



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 23 gennaio 2012 n.3

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n. 186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.56 del 19 gennaio 2012;
ValendoCi delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:*

ADESIONE ALLA CONVENZIONE DELLE NAZIONI UNITE SUI CONTRATTI DI COMPRAVENDITA INTERNAZIONALE DI MERCI, VIENNA 11 APRILE 1980

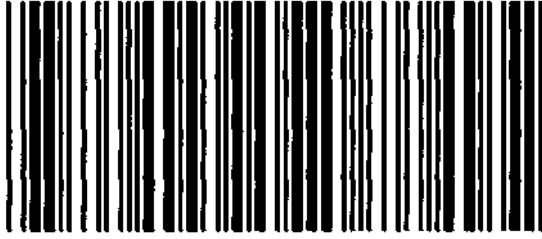
Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data alla Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci, conclusa a Vienna l'11 aprile 1980 (Allegato A), a decorrere dalla sua entrata in vigore ai sensi dell'articolo 99 della Convenzione medesima.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 23 gennaio 2012/1711 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Gabriele Gatti – Matteo Fiorini

**IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI**
Valeria Ciavatta



DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_X_10

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter X. International Trade and Development

TITLE : 10. United Nations Convention on Contracts for the
International Sale of Goods. Vienna, 11 April 1980



اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع

联合国国际货物销售合同公约

UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE
INTERNATIONAL SALE OF GOODS

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES CONTRATS
DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LOS CONTRATOS
DE COMPRAVENTA INTERNACIONAL DE MERCADERIAS

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES CONTRATS
DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES

LES ETATS PARTIES A LA PRESENTE CONVENTION

AYANT PRESENTS A **L'ESPRIT** les objectifs généraux **inscrits** dans les **résolutions** relatives à **l'instauration** d'un nouvel ordre économique international que **l'Assemblée générale** a adoptées à sa sixième **session extraordinaire**,

CONSIDERANT que le développement du commerce international sur la base de **l'égalité et des avantages** mutuels est un élément important dans la promotion de **relations amicales** entre **les Etats**,

ESTIMANT que **l'adoption** de **règles uniformes applicables** aux **contrats de vente** internationale de marchandises et **compatibles** avec les différents systèmes sociaux, économiques et juridiques contribuera à **l'élimination** des **obstacles** juridiques aux échanges internationaux **et** favorisera **le développement** du commerce **international**,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

PREMIERE PARTIE

CHAMP **D'APPLICATION** ET DISPOSITIONS GENERALES

Chapitre I

CHAMP D'APPLICATION

Article premier

1) La présente Convention s'applique aux **contrats** de vente de marchandises entre des parties ayant leur établissement **dans des** Etats différents :

- a) lorsque **ces** Etats sont des **Etats contractants**; ou
- b) lorsque les règles du droit international privé mènent à **l'application** de la loi **d'un** Etat **contractant**.

2) **Il n'est pas tenu compte** du fait que **les** parties ont leur établissement dans **des** Etats différents lorsque ce fait ne ressort ni du contrat, ni de **transactions** antérieures entre **les parties**, ni de **renseignements donnés** par elles à un **moment** quelconque avant la **conclusion** ou lors de la conclusion du contrat.

3) Ni la nationalité **des parties** ni le caractère civil ou commercial **des parties** ou du contrat ne sont pris en **considération** pour **l'application** de la présente Convention.

La **présente** Convention ne régit pas **les ventes** :

- a) de **marchandises achetées** pour un **usage** personnel, **familial** ou **domestique**, à **moins** que le vendeur, à un moment **quelconque** avant la **conclusion** ou **lors** de la conclusion du contrat, **n'ait pas** su et **n'ait pas** été censé savoir que ces **marchandises** étaient achetées pour un tel usage;
- b) aux enchères;
- c) sur **saisie** ou de quelque autre manière par autorité **de justice**;
- d) de **valeurs mobilières, effets** de commerce et **monnaies**;
- e) de **navires, bateaux, aéroglisseurs** et **aéronefs**;
- f) **d'électricité**.

Article 3

1) Sont **réputés ventes les contrats** de fourniture de **marchandises** à fabriquer ou à produire, à moins que la partie qui commande **celles-ci n'ait** à fournir une part essentielle des éléments matériels **nécessaires** à cette fabrication ou production.

2) La **présente** Convention ne **s'applique pas** aux contrats dans **lesquels** la part prépondérante de **l'obligation** de la partie qui fournit **les** marchandises **consiste** en une fourniture de **main-d'oeuvre** ou d'autres **services**.

Article 4

La présente Convention régit exclusivement la formation du contrat de vente et les **droits** et **obligations** qu'un tel contrat fait naître entre le vendeur et **l'acheteur**. En particulier, sauf **disposition** contraire **expresse** de la présente Convention, celle-ci ne concerne **pas** :

- a) la validité du contrat ni celle d'aucune de **ses clauses** non plus que celle des **usages**;
- b) les **effets** que le contrat peut avoir sur la propriété des marchandises **vendues**.

Article 5

La présente Convention ne **s'applique pas** à la **responsabilité** du vendeur pour **décès** ou **lésions corporelles causés** à quiconque par **les marchandises**.

Article 6

Les parties peuvent exclure l'application de la présente Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 12, déroger à l'une quelconque de ses dispositions ou en modifier les effets.

Chapitre II

DISPOSITIONS GENERALES

Article 7

1) Pour l'interprétation de la présente Convention, il sera tenu compte de son caractère international et de la nécessité de promouvoir l'uniformité de son application ainsi que d'assurer le respect de la bonne foi dans le commerce international.

2) Les questions concernant les matières régies par la présente Convention et qui ne sont pas expressément tranchées par elle seront réglées selon les principes généraux dont elle s'inspire ou, à défaut de ces principes, conformément à la loi applicable en vertu des règles du droit international privé.

Article 8

1) Aux fins de la présente Convention, les indications et les autres comportements d'une partie doivent être interprétés selon l'intention de celle-ci lorsque l'autre partie connaissait ou ne pouvait ignorer cette intention.

2) Si le paragraphe précédent n'est pas applicable, les indications et autres comportements d'une partie doivent être interprétés selon le sens qu'une personne raisonnable de même qualité que l'autre partie, placée dans la même situation, leur aurait donné.

3) Pour déterminer l'intention d'une partie ou ce qu'aurait compris une personne raisonnable, il doit être tenu compte des circonstances pertinentes, notamment des négociations qui ont pu avoir lieu entre les parties, des habitudes qui se sont établies entre elles, des usages et de tout comportement ultérieur des parties.

Article 9

1) Les parties sont liées par les usages auxquels elles ont consenti et par les habitudes qui se sont établies entre elles.

2) Sauf convention contraire des parties, celles-ci sont réputées s'être tacitement référées dans le contrat et pour sa formation à tout usage dont elles avaient connaissance ou auraient dû avoir connaissance et qui, dans le commerce international, est largement connu et régulièrement observé par les parties à des contrats de même type dans la branche commerciale considérée.

Article 10

Aux **fins** de la **présente** Convention :

- a) si une partie a plus d'un **établissement**, **l'établissement** à prendre en **considération est** celui qui a la relation la **plus** étroite avec le contrat et son exécution eu égard aux **circonstances connues** des **parties** ou envisagées par **elles** à un moment quelconque avant la conclusion ou lors de la **conclusion** du contrat ;
- b) **si** une partie **n'a pas d'établissement**, sa résidence habituelle en tient lieu.

Article 11

Le contrat de vente **n'a pas** à être conclu ni constaté par écrit et **n'est** soumis à aucune autre condition de forme. Il peut être prouvé par tous **moyens, y compris** par témoins.

Article 12

Toute disposition de l'article 11, de l'article 29 ou de la deuxième partie de la **présente** Convention autorisant une forme autre que la forme écrite, soit pour la conclusion ou pour la **modification** ou la **résiliation** amiable d'un contrat de vente, soit pour toute offre, acceptation ou autre **manifestation d'intention**, ne s'applique pas dès lors qu'une des parties a son **établissement dans** un Etat contractant qui a fait **une** déclaration conformément à l'article 96 de la **présente** Convention. **Les** parties ne peuvent déroger au présent article ni en modifier les effets.

Article 13

Aux **fins** de la **présente** Convention, le **terme "écrit"** doit s'entendre également des **communications adressées** par télégramme ou par télex.

DEUXIEME PARTIE

FORMATION DU CONTRAT

Article 14

1) Une proposition **de** conclure un contrat **adressée** à une ou plusieurs personnes **déterminées constitue** une offre **si** elle **est suffisamment** précise et si elle indique la volonté de son auteur d'être lié en **cas d'acceptation**. Une proposition **est** suffisamment précise lorsqu'elle désigne **les marchandises** et, expressément ou **implicitement**, fixe la quantité et le prix ou donne **des** indications permettant de les **déterminer**.

2) Une proposition adressée à des personnes **indéterminées** est considérée **seulement** comme une invitation à **l'offre**, à moins que la personne qui a **fait** la proposition **n'ait clairement** Indiqué le contraire.

Article 15

1) Une offre prend effet **lorsqu'elle** parvient au **destinataire**:

2) Une offre, même **si** elle **est** irrévocable, peut être rétractée si la rétractation parvient au destinataire avant ou en **même** temps que l'offre.

Article 16

1) Jusqu'à ce **qu'un** contrat ait été conclu, une offre peut être révoquée si la révocation **parvient** au **destinataire** avant que **celui-ci** ait expédié une **acceptation**.

2) Cependant, une offre ne peut être révoquée :

a) si elle Indique, en fixant un délai déterminé pour **l'acceptation**, ou **autrement**, **qu'elle** est **irrévocable**; ou

b) s'il était raisonnable pour le destinataire de considérer l'offre comme irrévocable et **s'il** a agi en conséquence.

Article 17

Une offre, même irrévocable, prend fin lorsque son rejet parvient à l'auteur de **l'offre**.

Article 18

1) Une déclaration ou autre comportement du **destinataire** indiquant qu'il **acquiesce** à une offre **constitue** une acceptation. Le silence ou l'inaction à eux seuls ne peuvent valoir acceptation.

2) **L'acceptation** d'une offre prend effet au moment où l'indication **d'acquiescement** parvient à **l'auteur** de **l'offre**. **L'acceptation** ne prend **pas** effet si cette indication ne parvient **pas** à **l'auteur** de l'offre **dans** le délai qu'il a stipulé ou, à défaut d'une telle **stipulation**, dans un **délai raisonnable**, compte tenu des circonstances de la **transaction** et de la rapidité des moyens de communication utilisés par **l'auteur** de l'offre. Une offre verbale doit être acceptée **immédiatement**, à moins que les **circonstances** n'impliquent le contraire.

3) **Cependant**, si, en vertu de **l'offre**, des **habitudes** qui se sont établies entre **les parties** ou **des** usages, le **destinataire** de l'offre peut indiquer qu'il acquiesce en **accomplissant** un acte **se** rapportant, par exemple, à l'expédition **des** marchandises ou au paiement du prix, sans communication à l'auteur de l'offre, **l'acceptation** prend effet au moment où cet acte **est** accompli, pour autant qu'il le soit **dans** les délais prévus par le paragraphe précédent.

Article 19

1) Une **réponse** qui tend à être **l'acceptation d'une offre, mais** qui contient des **additions, des limitations** ou autres **modifications**, est un **rejet de l'offre** et constitue une **contre-offre**.

2) **Cependant**, une **réponse** qui tend à être **l'acceptation d'une offre, mais** qui contient **des éléments** complémentaires ou différents n'altérant pas **substantiellement** les **termes** de l'offre, constitue une acceptation, à **moins** que l'auteur de **l'offre, sans retard injustifié**, n'en relève **les différences** verbalement ou n'adresse un **avis à cet effet**. S'il ne le fait pas, **les termes** du contrat sont ceux de **l'offre, avec les modifications comprises dans l'acceptation**.

3) **Des éléments complémentaires** ou différents **relatifs** notamment au prix, au paiement, à la qualité et à la quantité des **marchandises**, au lieu et au moment de la **livraison, à l'étendue de la responsabilité** d'une partie à l'égard de l'autre ou au **règlement des différends, sont considérés comme altérant substantiellement les termes** de l'offre.

Article 20

1) Le délai **d'acceptation** fixé par l'auteur de l'offre dans un télégramme ou une lettre commence à courir au moment où le télégramme **est** rerais pour expédition ou à la date qui apparaît **sur** la lettre **ou, à défaut**, à la date qui apparaît sur l'enveloppe. Le délai **d'acceptation** quo l'auteur de l'offre **fixe** par téléphone, par télex ou par d'autres **moyens** de communication instantanés commence à courir au moment où **l'offre** parvient au **destinataire**.

2) Les jours **fériés** ou **chômés** qui tombent pendant que court le délai **d'acceptation** sont comptés dans le calcul de ce délai. Cependant, si la notification ne peut être **remise à l'adresse** de l'auteur de l'offre le dernier Jour du délai, parce que celui-ci tombe un Jour férié ou chômé au lieu **d'établissement** de **l'auteur de l'offre**, le délai est prorogé **jusqu'au** premier Jour ouvrable suivant.

Article 21

1) Une acceptation tardive produit **néanmoins** effet en tant **qu'acceptation** si, **sans retard, l'auteur de l'offre** en informe verbalement le destinataire ou lui **adresse** un avis à cet effet.

2) Si la lettre ou autre écrit contenant une acceptation tardive révèle qu'elle a été expédiée dans **des conditions telles** que, si **sa transmission** avait été régulière, elle **serait** parvenue à **temps** à l'auteur de l'offre, **l'acceptation** tardive produit effet en tant **qu'acceptation** à moins que, **sans retard**, l'auteur de l'offre n'informe verbalement le destinataire de **l'offre** qu'il considère que son offre avait pris fin ou qu'il ne lui **adresse** un avis à cet effet.

Article 22

L'acceptation peut **être** rétractée si la rétractation parvient à **l'auteur** de **l'offre** avant le moment où **l'acceptation** aurait **pris** effet ou à ce **moment**.

Article 23

Le contrat **est** conclu au moment où **l'acceptation** d'une offre prend effet conformément aux **dispositions** de la présente Convention.

Article 24

Aux fins de la **présente** partie de la Convention, une offre, une déclaration d'**acceptation** ou toute autre **manifestation d'intention** "parvient" à **son** destinataire lorsqu'elle lui **est** faite verbalement ou est délivrée par tout autre moyen au **destinataire lui-même**, à son **établissement**, à son adresse **postale** ou, **s'il n'a pas d'établissement** ou d'**adresse postale**, à sa **résidence** habituelle.

TROISIEME PARTIE

VENTE DE MARCHANDISES

Chapitre I

DISPOSITIONS GENERALES

Article 25

Une contravention au contrat commise par **l'une** des parties est essentielle lorsqu'elle cause à **l'autre** partie un préjudice tel qu'elle la prive substantiellement de ce que celle-ci était en droit d'attendre du contrat, à **moins** que la partie en défaut n'ait pas prévu un tel résultat et qu'une personne raisonnable de même qualité placée dans la même situation ne **l'aurait pas prévu non plus**.

Article 26

Une déclaration de **résolution** du contrat n'a d'effet que si elle **est** faite par notification à l'autre partie.

Article 27

Sauf **disposition** contraire expresse de la présente partie de la **Convention**, si une **notification**, demande ou autre communication **est** faite par une partie au contrat conformément à la présente partie et par un **moyen** approprié aux **circonstances**, un retard ou une erreur **dans** la **transmission** de la communication ou le fait **qu'elle n'est** pas arrivée à destination ne prive pas cette partie au contrat du droit de **s'en prévaloir**.

Article 26

Si, conformément aux **dispositions** de la **présente** Convention, une partie a **le** droit **d'exiger** de **l'autre** l'**exécution d'une** obligation, un tribunal **n'est** tenu d'ordonner **l'exécution** en nature que **s'il** le ferait en vertu de **son** propre **droit** pour **des contrats** de vente semblables non **régis** par la présente Convention.

Article 29

1) Un contrat peut être modifié ou résilié par accord amiable entre les parties.

2) Un contrat écrit qui contient une disposition stipulant que toute modification OU résiliation amiable **doit** être faite par écrit ne peut être modifié ou **résilié** à l'amiable **sous une** autre forme. Toutefois, le comportement de l'une **des parties** peut l'empêcher d'invoquer une telle **disposition** si **l'autre** partie **s'est** fondée sur ce **comportement**.

Chapitre II

OBLIGATIONS DU VENDEUR

Article 30

Le vendeur **s'oblige**, dans les **conditions prévues** au contrat et par la présente Convention, à livrer **les marchandises**, à en transférer la propriété et, s'il y a lieu, à remettre les documents **s'y rapportant**.

Section I. Livraison des marchandises et remise des documents

Article 31

Si le vendeur **n'est** pas tenu de livrer **les** marchandises en un autre lieu particulier, son obligation de livraison consiste :

- a) **lorsque** le contrat de vente implique un **transport** des **marchandises**, à remettre les **marchandises** au premier transporteur pour transmission à **l'acheteur**;
- b) **lorsque, dans** les cas non **visés** au précédent alinéa, le contrat porte **sur** un **corps** certain ou **sur** une chose de genre qui doit être prélevée sur une masse déterminée ou qui doit être **fabriquée** ou produite et **lorsque**, au moment de la **conclusion** du contrat, **les parties** savaient que **les marchandises** se trouvaient ou devaient être fabriquées ou produites en un lieu particulier, à mettre les **marchandises** à la **disposition de** l'acheteur en ce lieu;
- c) **dans les autres cas**, à mettre **les marchandises** à la **disposition** de l'acheteur au lieu où le vendeur avait **son établissement** au moment de la conclusion du contrat.

Article 32

1) Si, conformément au contrat ou à la **présente** Convention, le vendeur remet **les marchandises** à un **transporteur** et si *les* **marchandises** ne **sont pas clairement identifiées** aux fins du contrat par **l'apposition** d'un signe **distinctif** sur les **marchandises**, par **des documents de transport** ou par tout autre moyen, le vendeur doit donner à **l'acheteur** avis de l'expédition en désignant spécifiquement **les marchandises**.

2) Si le vendeur **est** tenu de prendre des **dispositions** pour le **transport** des **marchandises**, il doit conclure les **contrats nécessaires** pour que le **transport soit** effectué **jusqu'au** lieu prévu, par **les moyens** de transport appropriés aux circonstances et selon les conditions **usuelles** pour un tel transport.

3) Si le vendeur **n'est** pas tenu de souscrire **lui-même** une assurance de **transport**, il doit fournir à **l'acheteur**, à la demande de celui-ci, tous **renseignements** dont il **dispose** qui **sont nécessaires** à la conclusion de cette assurance.

Article 33

Le vendeur doit livrer les **marchandises** :

- a) **si** une date **est** fixée par le contrat ou **déterminable** par référence au contrat, à cette date;
- b) si une période de temps est fixée par le contrat ou déterminable par référence au contrat, à un moment quelconque au cours de cette période, à **moins** qu'il ne résulte des **circonstances** que c'est à **l'acheteur** de choisir une date; ou
- c) **dans tous les autres cas**, dans un délai **raisonnable** à partir de la conclusion du contrat.

Article 34

Si le vendeur **est** tenu de remettre les documents se rapportant aux **marchandises**, il doit **s'acquitter** de cette obligation au moment, au lieu et dans la **forme prévus** au contrat. En cas de remise anticipée, le vendeur conserve, **jusqu'au moment prévu** pour la **remise**, le droit de réparer tout défaut de conformité des **documents**, à condition que **l'exercice** de ce droit ne **cause** à l'acheteur ni inconvénients ni **frais déraisonnables**. **Toutefois, l'acheteur conserve** le droit de demander **des dommages-intérêts conformément** à la présente Convention.

Section II. Conformité des marchandises et droits ou prétentions de tiers

Article 35

1) Le **vendeur** doit livrer **des marchandises** dont la quantité, la qualité **et** le type répondent à ceux qui sont **prévus** au **contrat**, et dont l'emballage ou le conditionnement correspond à celui qui est prévu au contrat.

2) A moins que **les parties** n'en **soient** convenues **autrement**, **les marchandises ne** sont **conformes** au contrat que **si** :

- a) elles sont propres aux **usages** auxquels **serviraient** habituellement **des marchandises** du même **type**;
- b) **elles sont** propres à tout **usage** spécial qui a été porté **expressément** ou tacitement à la **connaissance** du vendeur au **moment** de la conclusion du contrat, sauf **s'il** résulte des circonstances que l'acheteur ne **s'en** est pas remis à la compétence ou à **l'appréciation** du vendeur ou **qu'il** n'était **pas** raisonnable de **sa part** de le **faire** ;
- c) elles **possèdent** les qualités d'une **marchandise** que le vendeur a présentée à **l'acheteur** comme échantillon ou modèle;
- d) **elles** sont emballées ou conditionnées **selon** le mode habituel **pour les** marchandises du même type ou, à défaut de mode habituel, **d'une** manière propre à les conserver et à **les** protéger.

3) Le vendeur **n'est pas responsable**, au regard des **alinéas** a) à d) du paragraphe précédent, **d'un** défaut de conformité que **l'acheteur** connaissait ou ne pouvait ignorer au moment de la **conclusion** du contrat.

Article 36

1) Le vendeur **est responsable**, conformément au contrat et à la présente **Convention**, de tout défaut de conformité qui **existe** au moment du **transfert des risques** à **l'acheteur**, même **si** ce défaut n'apparaît **qu'ultérieurement**.

2) Le vendeur **est également** responsable de tout défaut de conformité qui survient **après** le moment indiqué au paragraphe précédent et qui est imputable à **l'inexécution** de **l'une** quelconque de ses obligations, y **compris** à un manquement à une garantie que, pendant une certaine période, **les marchandises resteront** propres à leur usage normal ou à un **usage** spécial ou conserveront des **qualités** ou **caractéristiques spécifiées**.

Article 37

En cas de livraison anticipée, le **vendeur** a le droit, **jusqu'à** la date prévue pour la livraison, soit de livrer une partie ou une quantité manquante, ou des marchandises nouvelles en remplacement des **marchandises non conformes** au contrat, soit de réparer tout défaut de conformité des **marchandises**, à condition que l'exercice de ce droit **ne cause** à **l'acheteur** ni **inconvenients** ni frais **déraisonnables**. **Toutefois, l'acheteur conserve** le droit de demander **des dommages-intérêts** conformément à la **présente** Convention.

Article 36

1) L'acheteur doit examiner les marchandises ou les faire examiner **dans** un délai aussi bref que possible eu égard aux **circonstances**.

2) Si le contrat implique un **transport des marchandises**, l'examen peut être différé Jusqu'à leur arrivée à destination.

3) Si les **marchandises** sont déroutées ou **réexpédiées** par l'acheteur **sans** que celui-ci ait eu raisonnablement la **possibilité** de les examiner et si, au **moment** de la conclusion du contrat, le vendeur **connaissait** ou aurait dû connaître la possibilité de ce déroutage ou de cette réexpédition, l'examen peut être différé **jusqu'à l'arrivée** des **marchandises** à leur nouvelle destination.

Article 39

1) L'acheteur est déchu du droit de **se** prévaloir d'un défaut de conformité **s'il** ne le dénonce pas au vendeur, en précisant la nature de ce défaut, dans un délai raisonnable à partir du moment où il l'a constaté ou aurait dû le constater.

2) **Dans tous les cas**, l'acheteur **est** déchu du droit de se prévaloir d'un défaut de conformité, s'il ne le dénonce pas au plus tard **dans** un délai de deux ans à compter de la date à laquelle les marchandises lui ont été effectivement remises, à moins que ce délai ne soit incompatible avec la durée d'une garantie **contractuelle**.

Article 40

Le vendeur ne peut pas **se** prévaloir **des dispositions des articles 38 et 39** lorsque le **défait de** conformité porte sur des **faits** qu'il **connaissait** ou ne pouvait **ignorer** et qu'il n'a **pas révélés** à l'acheteur.

Article 41

Le vendeur doit livrer **les** marchandises libres de tout droit ou prétention d'un tiers, à **moins** que **l'acheteur** n'accepte de prendre les marchandises dans ces **conditions**. Toutefois, si ce droit ou cette prétention est fondé **sur** la propriété industrielle ou autre propriété **intellectuelle**, **l'obligation** du vendeur est régie par **l'article 42**.

Article 42

1) Le vendeur doit livrer les **marchandises libres** de tout droit ou **prétention** d'un **tiers** fondé **sur** la propriété industrielle ou autre propriété **intellectuelle**, **qu'il** connaissait ou ne pouvait ignorer au moment de la conclusion du contrat, à condition que ce droit ou cette prétention **soit** fondé sur la propriété **industrielle** ou autre **propriété intellectuelle** :

- a) en vertu de la loi de **l'Etat** où **les** marchandises doivent être revendues ou **utilisées**, **si les** parties ont envisagé au moment de la **conclusion** du contrat que les marchandises seraient **revendues** ou utilisées dans cet Etat; ou
- b) dans tous les autres cas, en vertu de la loi de **l'Etat** où **l'acheteur** a son **établissement**.

2) Dans les cas **suyvants**, le vendeur n'est pas tenu de **l'obligation prévue** au paragraphe précédent :

- a) au moment de la conclusion du contrat, **l'acheteur** connaissait ou ne pouvait ignorer **l'existence** du droit ou de la **prétention**; ou
- b) le droit ou la prétention résulte de ce que le vendeur **s'est** conformé aux **plans** techniques, dessins, formules ou autres spécifications analogues fournis par **l'acheteur**.

Article 43

1) **L'acheteur** perd le droit de se prévaloir des dispositions des articles 41 et 42 s'il ne dénonce pas au vendeur le droit ou la prétention du tiers, en précisant la nature de ce droit ou de cette prétention, dans un **déla**i raisonnable à partir du moment où il en a eu connaissance ou aurait dû en avoir **connaissance**.

2) Le vendeur ne peut **pas** se prévaloir des **dispositions** du paragraphe précédent s'il connaissait le droit ou la prétention du tiers et sa nature.

Article 44

Nonobstant les **dispositions** du paragraphe 1 de l'article 39 et du paragraphe 1 de l'article 43, **l'acheteur** peut réduire le prix conformément à l'article 50 ou demander des **dommages-intérêts**, sauf pour le gain manqué, s'il a une excuse raisonnable pour n'avoir **pas** procédé à la dénonciation requise.

Section III. Moyens dont dispose l'acheteur en cas de
contravention au contrat par le vendeur

Article 45

1) Si le vendeur **n'a** pas exécuté **l'une** quelconque **des obligations** résultant pour lui du contrat de vente ou de la présente Convention, **l'acheteur** est fondé à :

- a) exercer les **droits** prévus aux articles **46** à **52**;
- b) demander **les dommages-intérêts prévus** aux article **74** à **77**.

2) **L'acheteur** ne perd **pas** le droit de demander **des dommages-intérêts** lorsqu'il exerce son droit de recourir à un autre moyen.

3) **Aucun** délai de grâce ne peut être accordé au vendeur par un Juge ou par un arbitre **lorsque l'acheteur** se **prévaut** d'un **des moyens** dont il **dispose** on cas do contravention au contrat.

Article 46

1) L'acheteur peut exiger du vendeur l'exécution de **ses** obligations, à moins **qu'il** ne **se** soit prévalu d'un moyen incompatible avec cette exigence.

2) Si les **marchandises** ne sont pas **conformes** au **contrat**, l'acheteur ne peut exiger du vendeur la livraison de marchandises de remplacement que si le défaut de conformité constitue une contravention essentielle au contrat et si cette livraison est demandée au moment de la dénonciation du défaut de conformité faite conformément à l'article 39 ou dans un délai raisonnable à compter de cette dénonciation.

3) Si les marchandises ne sont pas **conformes** au contrat, l'acheteur peut exiger du vendeur qu'il répare le défaut de conformité, à moins que cela ne soit déraisonnable compte tenu de toutes les circonstances. La réparation doit être **demandée** au moment de la dénonciation du défaut de conformité faite conformément à l'article 39 ou dans un délai raisonnable à compter de cette dénonciation.

Article 47

1) **L'acheteur** peut impartir au vendeur un délai supplémentaire de durée **raisonnable** pour l'exécution de ses obligations.

2) A **moins** qu'il **n'ait** reçu du vendeur une notification l'informant que celui-ci **n'exécuterait** pas **ses** obligations dans le délai ainsi **imparti**, l'acheteur ne peut, avant l'expiration de ce **délai**, **se** prévaloir **d'aucun** des **moyens** dont il **dispose** en cas de contravention au contrat. Toutefois, **l'acheteur** ne perd **pas**, de ce fait, le droit de demander **des dommages** intérêts pour retard **dans** l'exécution.

Article 48

1) Sous réserve de **l'article 49**, le vendeur **peut, même** après la date de la livraison, réparer à ses frais tout manquement à ses **obligations**, à condition que cela **n'entraîne** pas un retard déraisonnable et ne cause à **l'acheteur** ni **inconvenients** déraisonnables ni incertitude quant au remboursement par le vendeur des frais **faits** par **l'acheteur**. **Toutefois**, l'acheteur conserve le droit de demander des **dommages-intérêts** conformément à la présente Convention.

2) Si le vendeur demande à **l'acheteur** de lui faire savoir **s'il** accepte **l'exécution** et si l'acheteur ne lui répond pas **dans** un délai raisonnable, le vendeur peut **exécuter ses obligations dans** le **délai** qu'il a indiqué dans sa demande. **L'acheteur ne** peut, avant l'expiration de ce **délai**, se prévaloir **d'un moyen incompatible avec** l'exécution par le vendeur de **ses** obligations.

3) Lorsque le vendeur notifie à **l'acheteur** son intention d'exécuter **ses** obligations dans un délai déterminé, il est présumé demander à **l'acheteur** de lui faire connaître **sa décision** conformément au paragraphe précédent.

4) Une demande ou une notification faite par le vendeur en vertu des **paragraphe**s 2 ou 3 du présent article **n'a d'effet** que si elle **est** reçue par l'acheteur.

Article 49

1) L'acheteur peut déclarer le contrat résolu :

- a) si **l'inexécution** par le vendeur de l'une quelconque des obligations **résultant** pour lui du contrat ou de la présente Convention constitue une contravention **essentielle** au contrat; ou
- b) en cas de défaut de livraison, si le vendeur ne livre **pas** les **marchandises dans** le délai supplémentaire imparti par l'acheteur conformément au paragraphe 1 de **l'article 47** ou s'il déclare qu'il ne les livrera pas dans le délai ainsi imparti.

2) **Cependant**, lorsque le vendeur a livré les **marchandises**, l'acheteur est déchu du droit de déclarer le contrat résolu **s'il** ne l'a pas fait :

- a) en cas de livraison tardive, dans un **délai** raisonnable à partir du **moment** où il a su que la livraison avait été effectuée;
- b) en **cas** de contravention autre que la livraison tardive, dans un délai raisonnable :

i) à partir du moment où il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de cette contravention;

ii) après l'expiration de tout délai supplémentaire imparti par l'acheteur conformément au paragraphe 1 de l'article **47** ou **après** que le vendeur a déclaré qu'il **n'exécuterait pas** ses obligations **dans** ce délai **supplémentaire**; ou

- iii) après l'expiration de tout délai supplémentaire indiqué par le vendeur conformément au paragraphe 2 de l'article 48 ou après que l'acheteur a déclaré qu'il n'accepterait pas l'exécution.

Article 50

En cas de défaut de conformité des marchandises au **contrat**, que le prix ait été ou non déjà payé, l'acheteur peut réduire le prix proportionnellement à la différence entre la valeur que les **marchandises** effectivement livrées avaient au moment de la livraison et la valeur que des marchandises conformes auraient eue à ce moment. **Cependant**, si le vendeur répare tout **manquement à ses obligations** conformément à l'article 37 ou à l'article 48 ou si l'acheteur refuse d'accepter l'exécution par le vendeur conformément à ces **articles**, l'acheteur ne peut réduire le prix.

Article 51

1) Si le vendeur ne livre qu'une partie des **marchandises** ou si une partie seulement **des marchandises livrées** est conforme au **contrat**, les **articles** 46 à 50 s'appliquent en ce **qui** concerne la partie manquante ou non conforme.

2) L'acheteur ne peut déclarer le contrat **résolu** dans sa totalité que si l'**inexécution** partielle ou le défaut de **conformité** constitue une contravention **essentielle** au contrat.

Article 52

1) Si le vendeur livre les marchandises avant la date fixée, l'acheteur a la faculté d'en prendre **livraison** ou de refuser d'en prendre livraison.

2) Si le vendeur livre une quantité supérieure à celle prévue au contrat, l'acheteur peut accepter ou refuser de prendre livraison de la quantité excédentaire. Si l'acheteur accepte d'en prendre livraison en tout ou en partie, il doit la payer au tarif du contrat.

Chapitre III

OBLIGATIONS DE L'ACHETEUR

Article 53

L'acheteur s'oblige, dans les conditions prévues au contrat et par la présente Convention, à payer le prix et à prendre livraison des **marchandises**.

Section I. Paie~~m~~ent du prix

Article 54

L'**obligation** qu'a l'acheteur de payer le prix **comprend** celle de prendre **les mesures** et d'accomplir **les formalités destinées** à permettre le paiement du prix qui sont prévues par le contrat ou par **les lois** et **les** règlements.

Article 55

Si la vente est valablement conclue sans que le prix **des marchandises** vendues ait été fixé dans le contrat **expressément** ou implicitement ou par une **disposition permettant** de le déterminer, **les parties sont réputées, sauf** indications **contraires**, s'être tacitement **référé**es au prix habituellement pratiqué au moment de la conclusion du **contrat**, dans la branche **commerciale** considérée, pour les **mêmes marchandises vendues** dans des circonstances comparables.

Article 56

Si le **prix est fixé d'après le poids des marchandises, c'est le poids net qui**, en **cas** de doute, détermine ce prix.

Article 57

1) Si l'acheteur n'est **pas** tenu de payer le prix en un autre lieu particulier, il doit payer le vendeur :

- a) à **l'établissement** de **celui-ci**; ou
- b) si le paiement doit être fait contre la remise des marchandises ou **des** documents, au lieu de cette remise.

2) Le vendeur doit supporter toute **augmentation des** frais accessoires au paiement qui résultent de son changement **d'établissement** après la conclusion du contrat.

Article 58

1) Si l'acheteur **n'est pas** tenu de payer le prix à un autre moment déterminé, il doit le payer lorsque, **conformément** au contrat et à la **présente** Convention, le vendeur **met à sa disposition** soit les marchandises soit **des** documents **représentatifs** des **marchandises**. Le vendeur peut faire du paiement une **condition** de la remise **des** marchandises ou des **documents**.

2) Si le contrat implique un transport des **marchandises**, le vendeur peut en faire l'expédition sous **condition** que celles-ci ou les documents **représentatifs** ne seront **remis** à **l'acheteur** que contre paiement du prix.

3) **L'acheteur n'est pas** tenu de payer le prix avant **d'avoir** eu la possibilité **d'examiner les marchandises**, à moins que **les** modalités de livraison ou de paiement dont sont **convenues les parties** ne lui en **laissent** pas la possibilité.

Article 59

L'acheteur doit payer le prix à la date fixée au contrat ou résultant du contrat et de la présente Convention, sans qu'il soit besoin d'aucune demande ou autre formalité de la part du vendeur.

Section II. Prise de livraison

Article 60

L'obligation de l'acheteur de prendre livraison consiste :

- a) à accomplir tout acte qu'on peut raisonnablement attendre de lui pour permettre au vendeur d'effectuer la livraison; et
- b) à retirer les marchandises.

Section III. Moyens dont dispose le vendeur en cas de contravention au contrat par l'acheteur

Article 61

1) Si l'acheteur n'a pas exécuté l'une quelconque **des** obligations résultant pour lui du contrat de vente ou de la présente Convention, le vendeur **est** fondé à :

- a) exercer les droits prévus aux articles 62 à 65;
- b) demander **les dommages-intérêts** prévus aux articles **74** à 77.

2) Le vendeur ne perd pas le **droit** de **demander** des **dommages-intérêts lorsqu'il** exerce son droit de recourir à un autre moyen.

3) Aucun délai de grâce ne peut être accordé à l'acheteur par un juge ou par un arbitre lorsque le vendeur se prévaut d'un des moyens dont il dispose en cas de contravention au contrat.

Article 62

Le vendeur peut exiger de **l'acheteur** le paiement du prix, la **prise de livraison** des **marchandises** ou **l'exécution des autres obligations** de **l'acheteur**, à **moins qu'il ne se** soit prévalu d'un moyen incompatible avec **ces** exigences.

Article 63

1) Le vendeur peut impartir à l'acheteur un délai supplémentaire de durée raisonnable pour **l'exécution** de ses obligations.

2) A **moins qu'il n'ait reçu** de l'acheteur une **notification l'informant** que celui-ci n'exécuterait pas **ses** obligations **dans** le délai ainsi **imparti**, le vendeur ne peut, avant l'expiration de ce délai, se **prévaloir** d'aucun des moyens dont il **dispose en cas de contravention** au contrat. Toutefois, le vendeur ne perd **pas**, de ce **fait**, le droit de demander des **dommages-intérêts** pour **retard dans l'exécution**.

Article 64

1) Le vendeur peut déclarer le contrat résolu :

- a) Si **l'inexécution** par **l'acheteur** de **l'une** quelconque **des obligations résultant** pour lui du contrat ou de la **présente** Convention **constitue** une contravention essentielle au contrat; ou
- b) si l'acheteur n'exécute pas son obligation de payer le prix ou ne prend **pas** livraison **des** marchandises dans le délai supplémentaire impartit par le vendeur conformément au paragraphe 1 de **l'article 63** ou **s'il** déclare qu'il ne le fera pas dans le délai ainsi impartit.

2) **Cependant**, lorsque **l'acheteur** a payé le prix, le vendeur **est** déchu du droit de déclarer le contrat **résolu** s'il ne **l'a** pas fait :

- a) en cas **d'exécution** tardive par **l'acheteur**, avant **d'avoir** su qu'il y avait eu exécution; ou
- b) en cas de contravention par l'acheteur autre que l'exécution tardive, dans un délai raisonnable :

1) à partir du moment où le vendeur a eu **connaissance** ou aurait dû avoir connaissance de cette **contravention**; ou

ii) **après** l'expiration de tout délai supplémentaire impartit par le vendeur conformément au paragraphe 1 de l'article 63 ou après que **l'acheteur** a déclaré qu'il **n'exécuterait** pas **ses** obligations dans ce délai **supplémentaire**.

Article 65

1) Si le contrat prévoit que **l'acheteur** doit **spécifier** la forme, la **mesure** ou **d'autres caractéristiques des marchandises** et si l'acheteur n'effectue pas cette **spécification** à la date convenue ou **dans** un délai raisonnable à compter **de** la réception d'une demande du vendeur, celui-ci peut, sans préjudice de tous autres **droits** qu'il peut avoir, effectuer lui-même cette spécification **d'après** les besoins de **l'acheteur** dont il peut avoir **connaissance**.

2) Si le vendeur effectue lui-même la **spécification**, il doit en faire connaître **les** modalités à l'acheteur et lui impartir un délai raisonnable pour une spécification différente. Si, après réception de la communication du vendeur, l'acheteur **n'utilise** pas cette possibilité dans le délai ainsi imparti, la spécification effectuée par le vendeur **est** définitive.

Chapitre IV

TRANSFERT DES RISQUES

Article 66

La perte ou la détérioration des marchandises survenue après le transfert **des** risques à **l'acheteur** ne libère pas celui-ci de son obligation de payer le prix, à moins que **ces** événements ne soient **dus** à un fait du vendeur.

Article 67

1) Lorsque le contrat de vente implique un transport des marchandises et que le vendeur **n'est** pas tenu de **les** remettre en un lieu déterminé, les risques sont transférés à **l'acheteur** à partir de la remise des **marchandises** au premier transporteur pour transmission à **l'acheteur** conformément au contrat de vente. Lorsque le vendeur est tenu de remettre les marchandises à un transporteur en un lieu déterminé, les **risques** ne sont pas **transférés** à **l'acheteur** tant que les marchandises n'ont **pas** été remises au **transporteur** en ce lieu. Le fait que le vendeur **soit** autorisé à conserver les documents représentatifs **des** marchandises n'affecte pas le **transfert des** risques.

2) **Cependant**, les risques ne **sont pas** transférés à l'acheteur tant que les marchandises n'ont pas été clairement **identifiées** aux **fins** du contrat, que ce soit par l'apposition **d'un** signe distinctif sur les marchandises, par des documents de **transport**, par un **avis** donné à **l'acheteur** ou par tout autre moyen.

Article 68

En ce qui concerne les marchandises **vendues** en cours de **transport**, les risques sont transférés à **l'acheteur** à partir du moment où **le** contrat **est** conclu. **Toutefois**, si les circonstances **l'impliquent**, les **risques** sont à la charge de **l'acheteur** à compter du moment où les **marchandises** ont été **remises** au transporteur qui a **émis les documents** constatant le contrat de transport. **Néanmoins**, si, au moment de la conclusion du contrat de vente, le vendeur avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance du fait que les marchandises avaient péri ou avaient été détériorées et **qu'il n'en a pas** informé **l'acheteur**, la perte ou la détérioration est à la charge du vendeur.

Article 69

1) **Dans les cas non visés par les articles 67 et 68, les risques** sont transférés à **l'acheteur** lorsqu'il retire **les marchandises** ou, s'il ne le fait pas en temps voulu, **n** partir du moment où **les marchandises** sont **misos** à **sa disposition** et où il commet une contravention au contrat en **n'en** prenant **pas** livraison.

2) **Cependant**, si l'acheteur est tenu de retirer les marchandises en un lieu autre qu'un établissement du vendeur, les risques sont transférés **lorsque** la **livraison** est due et que l'acheteur sait que les marchandises sont mises à sa disposition en ce lieu.

3) Si la vente porte sur des marchandises non encore **individualisées**, les marchandises ne sont réputées avoir été mises à la disposition de l'acheteur que **lorsqu'elles** ont été clairement identifiées aux fins du contrat.

Article 70

Si le vendeur a commis une contravention essentielle au contrat, les dispositions des articles 67, 68 et 69 ne portent pas atteinte aux moyens dont l'acheteur dispose en raison de cette **contravention**.

Chapitre V

DISPOSITIONS COMMUNES AUX OBLIGATIONS DU VENDEUR ET DE **L'ACHETEUR**

Section I. Contravention anticipée et contrats à livraisons successives

Article 71

1) Une partie peut différer l'exécution de **ses** obligations lorsqu'il **apparaît**, après la conclusion du contrat, que l'autre partie n'exécutera pas une partie essentielle de ses obligations du fait :

a) **d'une** grave insuffisance **dans** la capacité **d'exécution** de cette partie ou sa solvabilité; ou

b) de la manière dont elle **s'apprête** à exécuter ou exécute le **contrat**.

2) Si le vendeur a **déjà** expédié **les** marchandises **lorsque** se révèlent **les raisons prévues** au **paragraphe** précédent, il peut **s'opposer** à ce que les **marchandises** soient **remises** à l'acheteur, même si celui-ci détient un document lui permettant de les obtenir. Le présent paragraphe ne concerne que les **droits respectifs** du vendeur et de **l'acheteur** sur les **marchandises**.

3) La partie qui diffère l'exécution, avant ou après **l'expédition des marchandises**, **doit** adresser immédiatement une notification à cet effet à **l'autre** partie, et elle doit procéder à **l'exécution si** l'autre partie donne des assurances suffisantes **de** la bonne exécution de **ses** obligations.

Article 72

1) Si, avant la date de l'exécution du contrat, il est manifeste **qu'une** partie commettra une contravention essentielle au contrat, **l'autre** partie peut déclarer celui-ci **résolu**.

2) Si elle dispose du temps nécessaire, la partie qui a l'intention de déclarer le contrat résolu doit le notifier à l'autre partie dans **des conditions** raisonnables pour lui permettre de donner des assurances suffisantes de la bonne exécution de ses **obligations**.

3) **Les** dispositions du paragraphe précédent ne s'appliquent pas si l'autre partie a déclaré qu'elle n'exécuterait pas ses obligations.

Article 73

1) Dans les contrats à livraisons successives, si **l'inexécution** par l'une des parties d'une obligation relative à une livraison constitue une contravention **essentielle** au contrat en ce qui concerne cette livraison, l'autre partie peut déclarer le contrat **résolu** pour ladite **livraison**.

2) Si **l'inexécution** par **l'une** des **parties d'une** obligation relative à une livraison donne à **l'autre** partie de **sérieuses raisons** de penser **qu'il** y aura contravention essentielle au contrat en ce qui concerne des **obligations** futures, elle peut déclarer le contrat **résolu** pour **l'avenir**, à condition de le faire **dans** un délai **raisonnable**.

3) L'acheteur qui déclare le contrat résolu pour une livraison peut, en même **temps**, le déclarer résolu pour les livraisons **déjà** reçues ou pour les livraisons futures si, en raison de leur **connexité**, **ces livraisons** ne peuvent être utilisées aux **fins envisagées** par **les parties** au moment de la **conclusion** du contrat.

Section II. Dommmages-intérêts

Article 74

Les **dommmages-intérêts pour** une contravention au contrat commise par **une** partie **sont** égaux à la perte subie et au gain manqué par l'autre partie par **suite** de la **contravention**. Ces dommmages-intérêts ne peuvent être supérieurs à **la** perte subie et au gain manqué que la partie en **défaut** avait **prévus** ou aurait dû prévoir au moment de la conclusion du contrat, en considérant les **faits** dont elle avait **connaissance** ou aurait dû avoir **connaissance**, comme étant des conséquences possibles de la contravention au **contrat**.

Article 75

Lorsque le contrat **est résolu** et **que**, d'une manière raisonnable **et** dans un délai raisonnable **après** la résolution, **l'acheteur** a procédé à un achat de remplacement ou le vendeur à une vente **compensatoire**, la partie qui demande **des dommmages-intérêts** peut obtenir la différence entre le prix **du** contrat et le prix de l'achat de remplacement ou de la vente compensatoire ainsi que tous autres **dommmages-intérêts** qui peuvent être dus en vertu de **l'article 74**.

Article 76

1) Lorsque le contrat est résolu et que les marchandises ont un prix courant, la partie qui demande des dommmages-intérêts peut, si elle n'a pas procédé à un achat de remplacement ou à une vente compensatoire au titre de l'article 75, obtenir la différence entre le prix fixé dans le contrat et le prix courant au moment de la résolution ainsi que tous autres **dommmages-intérêts** qui peuvent être dus au titre de l'article **74**. Néanmoins, si la partie qui demande des **dommmages-intérêts** a déclaré le contrat **résolu** après avoir pris **possession** des **marchandises**, **c'est** le prix courant au moment de la prise de possession qui est applicable et non pas le prix courant au moment de la résolution.

2) Aux fins du paragraphe **précédent**, le prix courant est celui du lieu où la livraison des marchandises aurait dû être effectuée ou, à défaut de prix courant en ce lieu, le prix courant pratiqué en un autre lieu **qu'il** apparaît raisonnable de prendre comme lieu de référence, en tenant compte **des différences** dans les frais de **transport des marchandises**.

Article 77

La partie qui invoque la contravention au contrat doit prendre les **mesures raisonnables**, eu égard aux **circonstances**, pour limiter la perte, y compris le gain manqué, résultant de la **contravention**. Si elle néglige de le faire, la partie en défaut peut demander une **réduction des** dommmages-intérêts égale au montant de la perte qui aurait dû être évitée.

Section III. Intérêts

Article 78

Si une partie ne paie pas le prix ou toute autre **somme due**, l'**autre** partie a droit à **des** intérêts sur cette somme, sans **préjudice des dommages-intérêts** qu'elle **serait** fondée à **demande** en vertu de **l'article 74**.

Section IV. Exonération

Article 79

1) Une partie n'est pas responsable de l'inexécution de l'une quelconque de ses **obligations** si elle prouve que cette **inexécution est** due à un empêchement indépendant de sa volonté et que l'on ne pouvait raisonnablement attendre **d'elle** qu'elle **le** prenne en considération au moment de la conclusion du contrat, **qu'elle** le prévienne ou le surmonte ou qu'elle en prévienne ou **surmonte** les **conséquences**.

2) Si **l'inexécution** par une partie est due à **l'inexécution** par un tiers qu'elle a chargé d'exécuter tout ou partie du **contrat**, cette partie n'est exonérée de sa responsabilité que dans le cas :

- a) où elle l'est **en** vertu des **dispositions** du paragraphe précédent; et
- b) où le **tiers** serait lui aussi exonéré si les dispositions de ce paragraphe lui étaient appliquées.

3) **L'exonération** prévue par le présent article produit effet pendant la durée de **l'empêchement**.

4) La partie qui n'a pas exécuté doit avertir **l'autre** partie de **l'empêchement** et de **ses** effets sur sa capacité d'exécuter. Si **l'avertissement** n'arrive pas à destination dans un délai **raisonnable** à partir du moment où la partie qui **n'a** pas exécuté a connu ou aurait dû connaître **l'empêchement**, celle-ci est tenue à des **dommages-intérêts** du fait de ce défaut de réception.

5) **Les dispositions** du présent article n'interdisent pas à une partie d'exercer **tous ses** droits autres que celui d'obtenir des **dommages-intérêts** en vertu de la **présente** Convention.

Article 80

Une partie ne peut **pas se** prévaloir d'une inexécution par l'autre partie dans la mesure où cette inexécution est due à un acte ou à une omission de sa part.

Section V. Effets de la résolution

Article 81

1) La **résolution** du contrat libère **les** deux parties de **leurs** obligations, sous réserve des **dommages-intérêts** qui peuvent être dus. Elle **n'a pas d'effet sur** les stipulations du contrat relatives au règlement **des différends** ou aux droits et obligations des parties en **cas** de résolution.

2) La partie qui a exécuté le contrat **totalem**ent ou partiellement peut réclamer **restitution** à **l'autre** partie de ce **qu'elle** a fourni ou payé en exécution du contrat. Si **les** deux parties sont tenues **d'effectuer** des **restitutions**, **elles** doivent y **procéder simultanément**.

Article 82

1) L'acheteur perd le droit de déclarer le contrat **résolu** ou d'exiger du vendeur la **livraison** de **marchandises** de remplacement **s'il** lui **est** impossible de restituer les marchandises dans un état sensiblement identique à celui dans lequel il les a reçues.

2) Le paragraphe précédent ne **s'applique** pas :

- a) si **l'impossibilité** de **restituer les marchandises** ou de **les** restituer **dans** un état **sensiblement** identique à celui **dans** lequel **l'acheteur les a reçues** n'est pas due à un acte ou à une **omission** de sa part;
- b) si les marchandises ont péri ou sont détériorées, en totalité ou en partie, en conséquence de **l'examen** prescrit à **l'article** 36; ou
- c) si **l'acheteur**, avant le **moment** où il a **constaté** ou aurait dû constater le défaut de conformité, a vendu tout ou partie des marchandises dans le cadre **d'une** opération commerciale **normale** ou a **consommé** ou transformé tout ou partie **des marchandises** conformément à **l'usage** normal.

Article 83

L'acheteur qui a perdu le droit de déclarer le contrat **résolu** ou d'exiger du vendeur la **livraison** de **marchandises** de remplacement en vertu de l'article 82 conserve le droit de se prévaloir de tous **les autres moyens** qu'il tient du contrat et de la présente **Convention**.

Article 84

1) Si le vendeur est tenu de restituer le prix, il doit aussi payer **des** intérêts sur le montant de ce prix à compter du Jour du paiement.

2) **L'acheteur** doit au vendeur **l'équivalent** de tout profit **qu'il** a retiré des marchandises ou **d'une** partie de **celles-ci** :

- a) lorsqu'il doit les restituer en tout ou en partie; ou
- b) lorsqu'il est dans **l'impossibilité** de restituer tout ou partie des **marchandises** ou de les restituer en tout ou en partie **dans** un état **sensiblement** identique à celui dans lequel il les a reçues et que néanmoins il a déclaré le contrat résolu ou a exigé du vendeur la livraison de marchandises de **remplacement**.

Section VI. Conservation des marchandises

Article 85

Lorsque **l'acheteur** tarde à prendre livraison des marchandises ou **qu'il n'en paie pas** le prix, **alors** quo le paiement du prix et la livraison doivent se faire **simultanément**, le vendeur, s'il a les marchandises en sa **possession** ou **sous** son contrôle, doit prendre les **mesures** raisonnables, eu égard aux **circonstances**, pour en assurer la **conservation**. Il est fondé à les retenir Jusqu'à ce **qu'il ait** obtenu de l'acheteur le remboursement de ses dépenses **raisonnables**.

Article 86

1) Si l'acheteur a reçu les marchandises et entend exercer tout droit de les refuser en vertu du contrat ou de la présente Convention, il doit prendre les **mesures raisonnables**, eu égard aux circonstances, pour en assurer la conservation. Il est fondé à les retenir **jusqu'à** ce qu'il ait obtenu du vendeur le remboursement de ses dépenses **raisonnables**.

2) Si les marchandises expédiées à l'acheteur ont été mises à sa **disposition** à leur lieu de destination et si l'acheteur exerce le droit de les refuser, il doit **en** prendre possession pour le compte du vendeur à condition de pouvoir le faire sans paiement du prix et sans inconvénients ou frais **déraisonnables**. Cette disposition ne s'applique **pas** si le vendeur est **présent** au lieu de **destination** ou **s'il** y a en ce lieu une personne ayant qualité pour prendre **les** marchandises en charge pour son compte. Les droits et obligations de l'acheteur qui prend possession des **marchandises** en vertu du présent paragraphe sont régis par le paragraphe précédent.

Article 87

La partie qui est tenue de prendre **des** mesures pour **assurer** la conservation des **marchandises** peut les déposer dans **les** magasins d'un tiers aux frais de l'autre partie, à condition que les frais qui en résultent ne soient pas **déraisonnables**.

Article 88

1) La partie qui doit **assurer** la conservation des marchandises conformément aux articles 85 ou 86 peut les vendre par tous moyens appropriés si **l'autre** partie a apporté un retard déraisonnable à prendre **possession des** marchandises ou à les reprendre ou à payer le prix ou les **frais** de leur conservation, **sous** réserve de notifier à cette autre **partie**, dans des conditions raisonnables, son intention de vendre.

2) Lorsque les **marchandises** sont **sujettes** à une détérioration rapide ou lorsque leur **conservation** entraînerait des frais **déraisonnables**, la partie qui est tenue **d'assurer** la conservation des marchandises conformément aux articles 85 ou 86 doit raisonnablement **s'employer** à les vendre. Dans la mesure du possible, elle doit notifier à l'autre partie son intention de vendre.

3) La **partie** qui vend **les marchandises** a le droit de retenir **sur le produit** de la vente un montant **égal** aux **frais raisonnables** de conservation et de vente des **marchandises**. Elle doit le **surplus** à l'autre partie.

QUATRIEME PARTIE

DISPOSITIONS FINALES

Article 89

Le Secrétaire général de **l'Organisation** des Nations Unies est désigné comme dépositaire de la présente Convention.

Article 90

La présente Convention ne prévaut pas sur un accord international **déjà** conclu ou à conclure qui contient des dispositions concernant les matières régies par la présente **Convention**, à condition que les parties au contrat **aient** leur établissement dans des **Etats** parties à cet accord.

Article 91

1) La présente Convention sera ouverte à la signature à la séance de clôture de la Conférence **des** Nations Unies sur les contrats de vente internationale de **marchandises** et **restera** ouverte à la signature de **tous les Etats** au Siège de **l'Organisation** des Nations Unies, à New York, **jusqu'au 30 septembre 1981**.

2) La présente Convention **est sujette à ratification**, acceptation ou approbation par les **Etats** signataires.

3) La **présente** Convention **sera** ouverte à l'adhésion de tous les Etats qui ne sont pas **signataires**, à partir de la date à laquelle elle **sera** ouverte à la signature.

4) Les **instruments** de **ratification**, **d'acceptation**, **d'approbation** ou **d'adhésion** seront déposés **auprès** du Secrétaire général de **l'Organisation des Nations Unies**.

Article 92

1) Tout Etat contractant **pourra**, au moment de la signature, de la ratification, de **l'acceptation**, de **l'approbation** ou de l'adhésion, déclarer **qu'il** ne sera pas lié par la deuxième partie de la présente Convention ou **qu'il** ne **sera** pas lié par la troisième partie de la présente Convention.

2) Un Etat contractant qui **fait**, en vertu du paragraphe précédent, une déclaration à **l'égard** de la deuxième partie ou de la troisième partie de la **présente** Convention ne sera pas considéré comme étant un Etat contractant, au **sens** du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention, pour **les** matières **régies** par la partie de la Convention à laquelle cette déclaration s'applique.

Article 93

1) Tout Etat contractant qui comprend deux ou **plusieurs** unités territoriales dans **lesquelles**, selon sa **constitution**, **des systèmes** de droit différents s'appliquent dans les matières régies par la présente Convention pourra, au moment de la **signature**, de la **ratification**, de **l'acceptation**, de **l'approbation** ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention **s'appliquera** à toutes ses **unités territoriales** ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles et pourra à tout moment modifier cette déclaration en faisant une nouvelle déclaration.

2) Ces déclarations seront notifiées au dépositaire et **désigneront expressément** les unités **territoriales** auxquelles la Convention s'applique.

3) Si, en vertu d'une déclaration faite conformément au présent article, la présente Convention s'applique à l'une ou **plusieurs** des unités **territoriales** d'un Etat contractant, mais non pas à toutes, et si **l'établissement** d'une partie au contrat est situé **dans** cet **Etat**, cet **établissement** sera considéré, aux **fins** de la **présente** Convention, comme n'étant **pas** situé dans un Etat contractant, à **moins** qu'il ne **soit** situé dans une unité territoriale à laquelle la Convention **s'applique**.

4) Si un Etat contractant ne fait **pas** de déclaration en vertu du paragraphe 1 du présent article, la Convention **s'appliquera** à l'ensemble du territoire de cet Etat.

Article 94

1) Deux ou **plusieurs** Etats contractants qui, dans **des matières régies** par la **présente** Convention, appliquent **des règles juridiques** identiques ou **voisines** peuvent, à tout moment, déclarer que la Convention ne **s'appliquera** pas aux **contrats** de vente ou à leur formation lorsque les parties ont leur établissement dans ces Etats. De telles **déclarations** peuvent être faites conjointement ou être unilatérales et réciproques.

2) Un Etat contractant qui, **dans des matières régies** par la **présente Convention**, applique **des règles juridiques identiques** ou voisines de celles **d'un** ou de plusieurs Etats non contractants **peut**, à tout moment, déclarer que la Convention ne s'appliquera pas aux **contrats** de vente ou à leur formation lorsque les parties ont leur établissement **dans** ces Etats.

3) **Lorsqu'un** Etat à l'égard duquel une déclaration a été faite en vertu du paragraphe précédent devient par la suite un Etat contractant, la déclaration mentionnée aura, à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur à **l'égard** de ce **nouvel** Etat **contractant**, **les** effets d'une déclaration faite en vertu du paragraphe 1, à condition que le nouvel Etat contractant **s'y associe** ou **fasse** une déclaration unilatérale à titre réciproque.

«

Article 95

Tout Etat peut déclarer, au moment du dépôt de son instrument de ratification, **d'acceptation**, **d'approbation** ou d'adhésion, qu'il ne sera pas lié par l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article premier de la présente Convention.

Article 96

Tout Etat contractant dont la **législation** exige que **les contrats** de vente **soient** conclus ou constatés par écrit peut à tout moment déclarer, conformément à **l'article 12**, que toute disposition de l'article 11, de l'article 29 ou de la **deuxième** partie de la **présente** Convention autorisant une forme autre que la forme écrite pour la conclusion, la **modification** ou la résiliation amiable d'un contrat de vente, ou pour toute offre, acceptation ou autre manifestation **d'intention**, ne s'applique pas dès lors que l'une des parties a son établissement **dans** cet Etat.

Article 97

1) **Les** déclarations faites en vertu de la présente Convention lors de la signature sont **sujettes à confirmation** lors de la ratification, de **l'acceptation** ou de **l'approbation**.

2) **Les déclarations**, et la confirmation **des déclarations**, seront faites par écrit et formellement **notifiées** au dépositaire.

3) **Les déclarations** prendront effet à la date de l'entrée en vigueur de la présente **Convention** à l'égard de l'Etat déclarant. Cependant, les déclarations dont le dépositaire aura reçu notification formelle après cette date prendront effet le premier Jour du **mois suivant** l'expiration d'un délai de **six mois** à compter de la date de leur réception par le **dépositaire**. **Les déclarations unilatérales** et **réciproques faites** en vertu de l'article 94 prendront effet le premier Jour du mois suivant **l'expiration d'une** période de six mois après la date de la réception de la dernière déclaration par le dépositaire.

4) Tout Etat qui fait une déclaration en vertu de la **présente** Convention peut à tout moment la retirer par une notification **formelle** adressée par écrit au **dépositaire**. Ce retrait prendra effet le premier jour du mois suivant **l'expiration** d'une période de **six mois** après la date de réception de la notification par le dépositaire.

5) Le retrait **d'une** déclaration faite en vertu de **l'article** 94 rendra caduque, à **partir** de la date de sa **prise** d'effet, toute déclaration réciproque faite par un autre Etat en vertu de ce même article.

Article 98

Aucune **réserve n'est** autorisée autre que celles qui sont **expressément autorisées** par la **présente** Convention.

Article 99

1) La **présente** Convention entrera en vigueur, **sous réserve des dispositions** du paragraphe 6 du **présent** article, le **premier** jour du mois suivant l'expiration **d'une** période de douze **mois** après la date du dépôt du dixième **instrument** de **ratification, d'acceptation, d'approbation** ou d'adhésion, y compris tout **instrument** contenant une déclaration faite en vertu de l'article 92.

2) Lorsqu'un Etat ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera après le dépôt du dixième instrument de **ratification, d'acceptation, d'approbation** ou d'adhésion, la Convention, à l'exception de la partie exclue, entrera en vigueur à **l'égard** de cet Etat, **sous réserve des dispositions** du paragraphe 6 du présent article, le premier Jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après la date du dépôt de l'instrument de **ratification, d'acceptation, d'approbation** ou **d'adhésion**.

3) Tout Etat qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera et qui est partie à la Convention portant loi uniforme sur la formation des contrats de vente internationale des objets **mobiliers** corporels faite à La Haye le 1er juillet **1964** (Convention de La Haye de 1964 sur la formation) ou à la Convention portant loi **uniforme sur** la vente internationale des objets mobiliers **corporels** faite à La Haye le 1er Juillet **1964** (Convention de La Haye de 1964 sur la **vente**), ou à ces deux conventions, dénoncera en même temps, **selon** le cas, la Convention de La Haye de **1964** sur la vente ou la Convention de La Haye sur la formation, ou ces deux conventions, en **adressant** une notification à cet effet au **Gouvernement** néerlandais.

4) Tout Etat partie à la Convention de La Haye de **1964 sur** la vente qui **ratifiera,** acceptera ou approuvera la **présente** Convention ou y adhérera et qui déclarera ou aura **déclaré** en vertu de **l'article** 92 **qu'il n'est pas** lié par la deuxième partie de la Convention, dénoncera, au **moment** de la **ratification, de l'acceptation, de l'approbation** ou de **l'adhésion,** la Convention de La Haye de 1964 sur la vente en adressant une notification à cet effet au Gouvernement néerlandais.

5) Tout Etat partie à la Convention de La Haye de 1964 sur la vente qui ratifiera, acceptera ou approuvera la **présente** Convention ou y adhérera et qui déclarera ou aura déclaré en vertu de l'article 92 qu'il n'est pas lié par la troisième partie de la Convention, dénoncera, au moment de la **ratification, de l'acceptation, de l'approbation** ou de l'adhésion, la Convention de La Haye de 1964 **sur** la formation en adressant une notification à cet effet au Gouvernement **néerlandais**.

6) Aux **fins** du présent article, les **ratifications, acceptations, approbations et adhésions** effectuées à l'égard de la présente Convention par des Etats **parties** à la Convention de La Haye de **1964** sur la formation ou à la Convention de La Haye de 1964 sur la vente ne prendront effet qu'à la date à laquelle **les** dénonciations éventuellement **requis** de la part **desdits Etats** à l'égard de **ces** deux conventions auront elles-mêmes pris effet. Le dépositaire de la **présente** Convention **s'entendra** avec le Gouvernement **néerlandais**, dépositaire des **conventions** de 1964, pour **assurer** la coordination **nécessaire** à cet égard.

Article 100

1) La **présente** Convention **s'applique** à la **formation des** contrats **conclus** à la suite d'une proposition intervenue **après** l'entrée en vigueur de la Convention à l'**égard** des Etats contractants visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier ou de **l'Etat** contractant visé à l'alinéa b) du paragraphe 1 de **l'article** premier.

2) La présente Convention s'applique **uniquement** aux **contrats** conclus après **son** entrée en vigueur à l'égard des Etats contractants visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier ou de **l'Etat** contractant visé à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article **premier**.

Article 101

1) Tout Etat contractant pourra dénoncer la **présente** Convention, ou la deuxième ou la **troisième** partie de la Convention, par une notification formelle adressée par écrit au dépositaire.

2) La dénonciation prendra effet le **premier** jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois **après** la date de réception de la notification par le **dépositaire**. **Lorsqu'une** période **plus** longue pour la prise **d'effet** de la dénonciation **est** spécifiée dans la **notification**, la dénonciation prendra effet à l'expiration de la période en **question après** la date de réception de la notification.

FAIT à Vienne, le onze avril mil neuf cent **quatre-vingt**, en un seul original, dont les textes anglais, arabe, **chinois**, espagnol, **français** et **russe** sont également authentiques.

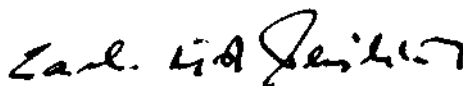
EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires **soussignés**, dûment **autorisés** par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, concluded at Vienna on 11 April 1980, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations, as the said Convention was opened for signature.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel:

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, conclue à Vienne le 11 avril 1980, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies telle que ladite Convention a été ouverte à la signature.

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller Juridique :



Carl-August Fleischhauer

United Nations, New York
6 July 1988

Organisation des Nations Unies
New York, le 6 juillet 1988

**CONVENZIONE DELLE NAZIONI UNITE SUI CONTRATTI DI
COMPRAVENDITA INTERNAZIONALE DI MERCI, CONCLUSA A VIENNA
L'11 APRILE 1980**

Preambolo

Gli Stati parte della presente convenzione
Tenendo presente gli obiettivi generali di cui alle risoluzioni relative alla instaurazione
di un nuovo assetto economico internazionale che l'Assemblea generale ha adottato
nella sua sesta sessione straordinaria
Considerando che lo sviluppo del commercio internazionale sulla base
dell'uguaglianza e dei vantaggi reciproci è un elemento importante per favorire
amichevoli relazioni fra gli Stati
Stimando che l'adozione di norme uniformi applicabili ai contratti di vendita
internazionale di merci e compatibili con i vari sistemi sociali, economici e giuridici,
contribuirà ad eliminare gli ostacoli giuridici negli scambi internazionali, favorendo lo
sviluppo del commercio internazionale
Hanno convenuto quanto segue:

**PRIMA PARTE
CAMPO DI APPLICAZIONE E DISPOSIZIONI GENERALI**

**Capitolo I
Campo di applicazione**

Articolo 1

1. La presente Convenzione si applica ai contratti di vendita delle merci fra parti
aventi la loro sede di affari in Stati diversi:
 - a) quando questi Stati sono Stati contraenti; o
 - b) quando le norme di diritto internazionale privato rimandano all'applicazione della
legge di uno Stato contraente.
2. Non si terrà conto del fatto che le parti hanno la loro sede di affari in Stati diversi
quando tale fatto non risulta nè dal contratto, nè da transazioni precedenti fra le
parti, nè da informazioni da queste fornite in qualsiasi momento prima della
conclusione o al momento della conclusione del contratto.
3. Nè la nazionalità delle parti, nè il carattere civile o commerciale delle parti o del
contratto saranno prese in considerazione per l'applicazione della presente
Convenzione.

Articolo 2

La presente Convenzione non disciplina le vendite:

- a) di merci acquistate per uso personale, familiare o domestico, a meno che il
venditore, in un qualsiasi momento anteriore alla conclusione o al momento della
conclusione del contratto, non sapesse e non fosse tenuto a sapere che tali merci
erano comprate per tale uso;
- b) all'asta;
- c) su pignoramento o effettuata in qualsiasi altro modo per ordine del giudice;
- d) di valori mobiliari, effetti commerciali e valute;
- e) di navi, battelli, aliscafi o aeronavi;
- f) di elettricità.

Articolo 3

1. Sono considerate vendite i contratti di fornitura di merci da fabbricare o produrre,
a meno che la parte che ordina queste ultime non debba fornire una parte essenziale
del materiale necessario a tale fabbricazione o produzione.
2. La presente Convenzione non si applica ai contratti in cui la parte preponderante

dell'obbligo della parte che fornisce le merci consiste in una fornitura di mano d'opera o altri servizi.

Articolo 4

La presente Convenzione disciplina esclusivamente la formazione del contratto di vendita ed i diritti ed obblighi che tale contratto fa nascere fra il venditore ed il compratore. In particolare, salvo espressa disposizione contraria della presente Convenzione, questa non riguarda;

- a) la validità del contratto, di nessuna delle sue clausole, nè degli usi;
- b) gli effetti che il contratto può avere sulla proprietà delle merci vendute.

Articolo 5

La presente Convenzione non si applica alla responsabilità del venditore per decesso o per lesioni personali causati a chiunque dalle merci.

Articolo 6

Le parti possono escludere l'applicazione della presente Convenzione o, con riserva delle disposizioni dell'art. 12, derogare a una qualsiasi delle sue disposizioni o modificarne gli effetti.

Capitolo II Disposizioni generali

Articolo 7

1. Ai fini dell'interpretazione della presente Convenzione, sarà tenuto conto del suo carattere internazionale e della necessità di promuovere l'uniformità della sua applicazione, nonchè di assicurare il rispetto della buona fede nel commercio internazionale.
2. Le questioni riguardanti le materie disciplinate dalla presente Convenzione e che non sono da questa espressamente risolte, saranno regolate secondo i principi generali a cui si ispira, o, in mancanza di tali principi, in conformità alla legge applicabile secondo le norme del diritto internazionale privato.

Articolo 8

1. Ai fini della presente Convenzione, le indicazioni ed altri comportamenti di una parte devono essere interpretati secondo l'intenzione di quest'ultima quando l'altra parte era a conoscenza o non poteva ignorare tale intenzione.
2. Se il paragrafo precedente non è applicabile, le indicazioni ed altri comportamenti di una parte devono essere interpretati secondo il senso che una persona ragionevole, di medesima qualità dell'altra parte, posta nella medesima situazione, avrebbe loro dato.
3. Al fine di stabilire l'intenzione di una parte o ciò che avrebbe inteso una persona ragionevole, si dovrà tener conto delle circostanze pertinenti, in particolare dei negoziati eventualmente intercorsi fra le parti, delle consuetudini fra di esse stabilitesi, degli usi e di ogni loro successivo comportamento.

Articolo 9

- Le parti sono vincolate dagli usi ai quali hanno assentito e dalle abitudini stabilitesi fra di loro.
2. Salvo convenzione contraria delle parti, si ritiene che queste si siano tacitamente riferite nel contratto e per la sua elaborazione a qualsiasi uso di cui erano o avrebbero dovuto essere a conoscenza e che, nel commercio internazionale, è largamente conosciuto e regolarmente osservato dalle parti in contratti dello stesso genere, nel ramo commerciale considerato.

Articolo 10

Ai fini della presente Convenzione:

- a) se una parte ha più di una sede di affari, sarà considerata quella collegata più strettamente con il contratto e la sua esecuzione, tenendo conto delle circostanze note alle parti o da loro prese in considerazione, in un qualsiasi momento prima o al

momento della conclusione del contratto;

b) se una parte non ha una sede di affari, si prenderà in considerazione la residenza abituale della parte.

Articolo 11

Il contratto di vendita non deve essere concluso nè constatato per iscritto nè sottoposto ad alcun'altra condizione formale. Può essere provato con qualsiasi mezzo, ivi compresi i testimoni.

Articolo 12

Qualsiasi disposizione dell'art. 11, dell'art. 29 o della seconda parte della presente Convenzione autorizzante una forma differente da quella scritta, sia per la conclusione o per la modifica o rescissione amichevole di un contratto di vendita, sia per qualsiasi offerta, accettazione o altra manifestazione d'intento, non si applica dal momento che una delle parti ha la sua sede di affari in uno Stato contraente che avrà effettuato una dichiarazione in conformità all'art. 96 della presente Convenzione. e parti non possono derogare al presente articolo nè modificare gli effetti.

Articolo 13

Ai fini della presente Convenzione, il termine "scritto" deve intendersi comprendere anche le comunicazioni indirizzate mediante telegramma o telex.

SECONDA PARTE FORMAZIONE DEL CONTRATTO

Articolo 14

1. Una proposta di contratto, rivolta a una o più persone determinate, costituisce un'offerta, qualora sia sufficientemente precisa e ove indichi la volontà del suo autore di essere vincolato in caso di accettazione. Una proposta è sufficientemente precisa quando indica le merci e, espressamente o implicitamente, fissa la quantità e il prezzo o dà indicazioni atte a determinarle.
2. Una proposta rivolta a persone indeterminate è considerata solo come un invito all'offerta, a meno che la persona che ha espresso la proposta non abbia chiaramente indicato il contrario.

Articolo 15

1. Un'offerta ha effetto quando perviene al destinatario.
2. Un'offerta, anche se irrevocabile, può essere ritirata se la relativa dichiarazione perviene al destinatario prima o contemporaneamente all'offerta.

Articolo 16

1. Fin tanto che il contratto non è stato concluso, un'offerta può essere ritirata, se la revoca perviene al destinatario prima che questi abbia fatto pervenire un'accettazione.
2. Tuttavia, un'offerta non può essere revocata:
 - a) se indica, fissando un termine determinato per l'accettazione o in altro modo, che essa è irrevocabile; o
 - b) se era ragionevole per il destinatario considerare l'offerta come irrevocabile e se egli ha agito di conseguenza.

Articolo 17

Un'offerta, anche se irrevocabile, scade quando il rifiuto della stessa perviene all'autore dell'offerta.

Articolo 18

1. Una dichiarazione o altro comportamento del destinatario che indicano il consenso ad un'offerta, costituiscono accettazione. Il silenzio o l'inazione, da soli, non possono valere come accettazione.
2. L'accettazione di un'offerta ha effetto nel momento in cui l'espressione del consenso perviene all'autore dell'offerta. L'accettazione non ha effetto se tale

indicazione non perviene all'autore dell'offerta nel termine da lui stipulato o, in mancanza di tale stipula, in un termine ragionevole, tenuto conto delle circostanze della transazione e della rapidità dei mezzi di comunicazione utilizzati dall'autore dell'offerta. Un'offerta verbale deve essere accettata immediatamente, a meno che le circostanze non implicino il contrario.

3. Se, tuttavia, in virtù dell'offerta, degli usi o consuetudini che si sono stabiliti fra le parti il destinatario dell'offerta può indicare che acconsente, compiendo un atto attinente, ad esempio, alla spedizione delle merci o al pagamento dei prezzi, senza darne comunicazione all'autore dell'offerta, l'accettazione avrà effetto nel momento in cui questo atto è compiuto, purchè lo sia entro i termini previsti dal precedente paragrafo.

Articolo 19

1. Una risposta che vuole essere l'accettazione di un'offerta, ma che contiene aggiunte, limitazioni o altre modifiche, è un rifiuto di quest'ultima e costituisce una contro-offerta.

2. Tuttavia, una risposta che vuole essere l'accettazione di un'offerta, ma che contiene elementi complementari o diversi che non alterano sostanzialmente i termini dell'offerta, costituisce un'accettazione, a meno che l'autore dell'offerta, senza ritardi ingiustificati, non ne rilevi verbalmente le differenze e non faccia pervenire un avviso al riguardo. Se non lo fa, i termini del contratto sono quelli dell'offerta, con le modifiche comprese nell'accettazione.

3. Elementi complementari o diversi, relativi in particolare al prezzo, al pagamento, alla qualità e quantità delle merci, al luogo e momento della consegna, ai limiti della responsabilità di una parte riguardo all'altra o al regolamento delle controversie, sono considerate come elementi che alterano in maniera sostanziale i termini dell'offerta.

Articolo 20

1. Il termine di accettazione fissato dall'autore dell'offerta in un telegramma o lettera inizia a decorrere dal momento in cui il telegramma è consegnato per spedizione o alla data che compare sulla lettera o, in mancanza, a quella che compare sulla busta. Il termine di accettazione che l'autore dell'offerta stabilisce per telefono, per telex, o mediante altri mezzi istantanei di comunicazione, inizia a decorrere dal momento in cui l'offerta perviene al destinatario.

2. I giorni festivi o non lavorativi che cadono durante il decorso del termine di accettazione vengono calcolati nel computo di detto termine. Se tuttavia la notifica non può essere consegnata all'indirizzo dell'autore dell'offerta l'ultimo giorno della scadenza, essendo questo un giorno festivo o non lavorativo, nella sede di affari dell'autore dell'offerta, il termine sarà prorogato fino al primo giorno lavorativo seguente.

Articolo 21

1. Un'accettazione tardiva produce tuttavia i suoi effetti come accettazione, se, immediatamente, l'autore dell'offerta ne informa verbalmente il destinatario o gli invia un avviso in questo senso.

2. Se la lettera o altro scritto, contenente un'accettazione tardiva, rivela che è stata inviata in condizioni tali che, se la sua trasmissione fosse stata regolare, sarebbe pervenuta in tempo all'autore dell'offerta, l'accettazione tardiva produce i suoi effetti come accettazione, a meno che, immediatamente, l'autore dell'offerta non informi verbalmente il destinatario dell'offerta che egli considera che la sua offerta era scaduta o non gli invii un avviso in questo senso.

Articolo 22

L'accettazione può essere revocata se la revoca perviene all'autore dell'offerta prima del momento in cui l'accettazione avrebbe avuto effetto o nello stesso momento.

Articolo 23

Il contratto è concluso nel momento in cui l'accettazione di una offerta prende effetto in conformità alle disposizioni della presente Convenzione.

Articolo 24

Ai fini della presente parte della Convenzione, un'offerta, una dichiarazione di accettazione o qualsiasi altra manifestazione d'intento "perviene" al suo destinatario quando gli è rivolta verbalmente o è consegnata mediante qualsiasi altro mezzo al destinatario stesso, presso la sua sede di affari, al suo indirizzo postale, o, se non ha sede di affari o indirizzo postale, presso la sua abituale residenza.

TERZA PARTE VENDITA DI MERCI

Capitolo I Disposizioni generali

Articolo 25

Una inosservanza del contratto commessa da una delle parti è essenziale quando causa all'altra parte un pregiudizio tale da privarla sostanzialmente di ciò che questa era in diritto di attendersi dal contratto, a meno che la parte in difetto non abbia previsto un tale risultato e che una persona ragionevole, di medesima qualità, posta nella medesima situazione, non avrebbe anche essa potuto prevederlo.

Articolo 26

Una dichiarazione di risoluzione del contratto ha effetto solo se è effettuata mediante notifica all'altra parte.

Articolo 27

Salvo contraria disposizione espressa dalla presente parte della Convenzione, se una notifica, domanda o altra comunicazione è effettuata da una parte contraente, in conformità alla presente parte e con mezzi appropriati alle circostanze, un ritardo o un errore nella trasmissione della comunicazione o il fatto che non sia pervenuta a destinazione, non priva tale parte contraente del diritto di avvalersene.

Articolo 28

Se, in conformità alle disposizioni della presente Convenzione, una parte ha il diritto di esigere dall'altra l'esecuzione di un obbligo, il tribunale è tenuto a ordinarne l'esecuzione in natura solo se lo facesse in virtù della propria legislazione per contratti di vendita simili non regolati dalla presente Convenzione.

Articolo 29

1. Un contratto può essere modificato o rescisso mediante accordo amichevole fra le parti.
2. Un contratto scritto contenente una disposizione che preveda che ogni modifica o rescissione amichevole deve essere fatta per iscritto non può essere modificato o rescisso amichevolmente sotto altra forma. Tuttavia, il comportamento di una delle parti può impedire di invocare tale disposizione se l'altra parte si è basata su tale comportamento.

Capitolo II Obblighi del venditore

Articolo 30

Il venditore s'impegna, alle condizioni previste dal contratto e dalla presente Convenzione, a consegnare le merci, a trasferirne la proprietà e, ove il caso, a consegnare tutti i relativi documenti.

Sezione I Consegna delle merci e dei documenti

Articolo 31

Se il venditore non è tenuto a consegnare le merci in altro luogo particolare, il suo obbligo di consegna consiste:

- a) quando il contratto di vendita implica un trasporto di merci, nel consegnare le merci al primo trasportatore perchè le faccia pervenire all'acquirente;
- b) quando, nei casi non previsti al precedente comma, il contratto verte su un corpo certo o su qualcosa di genere che deve essere prelevato su una massa determinata o che deve essere fabbricata o prodotta e quando, al momento della conclusione del contratto, le parti sapevano che le merci si trovavano o dovevano essere fabbricate o prodotte in un luogo particolare, nel mettere le merci a disposizione dell'acquirente in tale luogo;
- c) negli altri casi, nel mettere le merci a disposizione dell'acquirente nel luogo in cui il venditore aveva la sua sede di affari al momento della conclusione del contratto.

Articolo 32

1. Se, in conformità al contratto o alla presente Convenzione, il venditore consegna le merci ad un trasportatore e se le merci non sono chiaramente identificate ai fini del contratto, mediante apposizione di un segno distintivo su di esse, mediante documenti di trasporto o mediante qualsiasi altro mezzo, il venditore deve dare all'acquirente un avviso di spedizione che indichi in maniera specifica le merci.
2. Se il venditore deve prendere disposizioni per il trasporto delle merci, egli deve concludere i contratti necessari affinché il trasporto sia effettuato fino al luogo previsto, mediante mezzi di trasporto adeguati alle circostanze e secondo le condizioni usuali per tale trasporto.
3. Se il venditore non è obbligato a sottoscrivere un'assicurazione di trasporto, deve fornire all'acquirente, su sua domanda, tutte le informazioni di cui dispone, necessarie alla conclusione di detta assicurazione.

Articolo 33

Il venditore dovrà consegnare le merci:

- a) se una data è fissata per contratto o determinabile con riferimento al contratto, in tale data;
- b) se un periodo di tempo è fissato per contratto o è determinabile, con riferimento ad esso, in un qualsiasi momento durante detto periodo, a meno che non risulti dalle circostanze che spetta all'acquirente scegliere una data; o
- c) in tutti gli altri casi, in un termine ragionevole a partire dalla conclusione del contratto.

Articolo 34

Se il venditore è tenuto a consegnare i documenti relativi alle merci, deve adempiere a tale obbligo nel momento, luogo e forma previsti dal contratto. In caso di consegna anticipata, il venditore conserva, fino al momento previsto per la consegna, il diritto di porre riparo ad un'eventuale non-conformità dei documenti, purchè l'esercizio di tale diritto non procuri all'acquirente nè inconvenienti, nè spese irragionevoli. Tuttavia, l'acquirente mantiene il diritto a chiedere il risarcimento dei danni-interessi in conformità alla presente Convenzione.

Sezione II

Conformità delle merci e diritti o pretese di terzi

Articolo 35

1. Il venditore deve consegnare merci la cui quantità, qualità e genere corrispondono a quelli previsti dal contratto, e il cui imballaggio e confezione corrispondono a quelli previsti dal contratto.
2. A meno che le parti non convengano altrimenti, le merci sono conformi al contratto solo se:
 - a) sono atte agli usi ai quali servirebbero abitualmente merci dello stesso genere;
 - b) sono atte ad ogni uso speciale, espressamente o tacitamente portato a conoscenza del venditore al momento della conclusione del contratto, a meno che risulti dalle circostanze che l'acquirente non si è affidato alla competenza o alla valutazione del venditore o che non era ragionevole da parte sua farlo;
 - c) possiedono le qualità di una merce che il venditore ha presentato all'acquirente come campione o modello;

d) sono imballate o confezionate secondo i criteri usuali per le merci dello stesso tipo, oppure, in difetto di un criterio usuale, in maniera adatta a conservarle e proteggerle.

3. Il venditore non è responsabile, per quanto concerne i sottoparagrafi da a) a d) del paragrafo precedente, di un difetto di conformità che il compratore conosceva o non poteva ignorare al momento della conclusione del contratto.

Articolo 36

1. Il venditore è responsabile, secondo il contratto e la presente Convenzione, di qualsiasi difetto di conformità esistente al momento del trasferimento dei rischi al compratore, anche se il difetto appare solo successivamente.

2. Il venditore è anche responsabile di qualsiasi difetto di conformità che si verifichi dopo il momento indicato al precedente paragrafo e che sia imputabile all'inadempimento di uno qualsiasi dei suoi obblighi, compreso il venir meno ad una garanzia che, per un certo periodo, le merci si manterranno adeguate al loro uso normale o ad un uso speciale o conserveranno le qualità e le caratteristiche specificate.

Articolo 37

In caso di consegna anticipata, il venditore ha diritto, fino alla data prevista per la consegna, sia di consegnare una parte o una quantità mancante, o merci nuove in sostituzione delle merci non conformi al contratto, sia di porre riparo ad ogni difetto di conformità delle merci, purchè l'esercizio di tale diritto non causi all'acquirente nè inconvenienti, nè spese irragionevoli. L'acquirente tuttavia conserva il diritto di chiedere danni-interesse in conformità alla presente Convenzione.

Articolo 38

1. L'acquirente deve esaminare le merci o farle esaminare nel termine più breve possibile, considerate le circostanze.

2. Se il contratto implica un trasporto merci, l'esame può essere differito fino al loro arrivo a destinazione.

3. Le merci sono dirottate o rispediti dall'acquirente senza che questi abbia avuto ragionevolmente la possibilità di esaminarle e se, al momento della conclusione del contratto, il venditore conosceva o avrebbe dovuto conoscere la possibilità di tale dirottamento o di tale spedizione, l'esame può essere differito fino all'arrivo delle merci alla loro nuova destinazione.

Articolo 39

1. L'acquirente decade dal diritto di far valere un difetto di conformità se non lo denuncia al venditore, precisando la natura di tale difetto, entro un termine ragionevole, a partire dal momento in cui l'ha constatato o avrebbe dovuto constatarlo.

2. In tutti i casi l'acquirente decade dal diritto di far valere un difetto di conformità se non lo denuncia al più tardi entro un termine di due anni, a partire dalla data alla quale le merci gli sono state effettivamente consegnate, a meno che tale scadenza non sia incompatibile con la durata di una garanzia contrattuale.

Articolo 40

Il venditore non può avvalersi delle disposizioni degli articoli 38 e 39 se il difetto di conformità riguarda fatti di cui era a conoscenza o non poteva ignorare e che non ha denunciato all'acquirente.

Articolo 41

Il venditore deve consegnare le merci libere da ogni diritto o pretesa di terzi, a meno che l'acquirente non accetti di prenderle in consegna a tali condizioni. Tuttavia, se tale diritto o pretesa sono fondati sulla proprietà industriale o altra proprietà intellettuale, l'obbligo del venditore è regolato dall'art. 42.

Articolo 42

1. Il venditore deve consegnare le merci libere da ogni diritto o pretesa di terzi,

fondati sulla proprietà industriale o altra proprietà intellettuale, di cui era a conoscenza o che non poteva ignorare al momento della conclusione del contratto, a condizione che tale diritto o pretesa siano fondati sulla proprietà industriale o altra proprietà intellettuale:

- a) in virtù della legge dello Stato nel quale le merci devono essere rivendute o utilizzate, se le parti hanno considerato al momento della conclusione del contratto che le merci sarebbero state rivendute o utilizzate in questo Stato; o
- b) in ogni altro caso, in virtù della legge dello Stato nel quale l'acquirente ha la sua sede di affari.

2. Nei casi seguenti, il venditore non è tenuto all'obbligo previsto al paragrafo precedente:

- a) se, al momento della conclusione del contratto, l'acquirente era a conoscenza o non poteva ignorare l'esistenza del diritto o della pretesa; o
- b) il diritto o la pretesa risultano dal fatto che il venditore si sia adeguato alle tecniche, disegni, formule o altre specificazioni analoghe fornite dall'acquirente.

Articolo 43

1. L'acquirente perde il diritto ad avvalersi delle disposizioni degli articoli 41 e 42 se non denuncia al venditore il diritto o la pretesa dei terzi, precisando la natura di tale diritto o di questa pretesa, entro un termine ragionevole, a partire dal momento in cui ne è venuto o avrebbe dovuto venire a conoscenza.

2. Il venditore non può avvalersi delle disposizioni del precedente paragrafo se era a conoscenza del diritto o della pretesa di terzi e della loro natura.

Articolo 44

Nonostante le disposizioni del paragrafo 1 dell'art. 39 e del paragrafo 1 dell'art. 43, l'acquirente può ridurre il prezzo in conformità all'art. 50 o richiedere danni-interessi, tranne che per guadagni mancati, se ha una scusa ragionevole per non avere effettuato la denuncia richiesta.

Sezione III

Mezzi di cui dispone l'acquirente in caso di inosservanza del contratto da parte del venditore

Articolo 45

1. Se il venditore non ha eseguito uno qualsiasi degli obblighi che gli derivano dal contratto di vendita o dalla presente Convenzione, l'acquirente può:

- a) esercitare i diritti previsti agli articoli da 46 a 52;
- b) richiedere i danni-interessi previsti agli articoli da 74 a 77.

2. L'acquirente non perde il diritto a richiedere danni-interessi qualora eserciti il suo diritto di ricorrere ad un altro mezzo.

3. Nessun termine di grazia può essere concesso al venditore da un giudice o da un arbitro qualora l'acquirente si avvalga di uno dei mezzi di cui dispone in caso di inosservanza del contratto.

Articolo 46

1. L'acquirente può esigere dal venditore l'adempimento dei suoi obblighi, a meno che non si sia avvalso di un mezzo incompatibile con tale esigenza.

2. Se le merci non sono conformi al contratto, l'acquirente non può esigere dal venditore la consegna di altre merci in sostituzione a meno che il difetto di conformità costituisca un'inosservanza essenziale del contratto e che tale consegna sia richiesta al momento della denuncia del difetto di conformità, effettuata ai sensi dell'art. 39 o entro un termine ragionevole a decorrere da tale denuncia.

3. Se le merci non sono conformi al contratto, l'acquirente può esigere che il venditore ponga riparo al difetto di conformità, a meno che ciò non sia irragionevole, tenuto conto di tutte le circostanze. La riparazione deve essere chiesta al momento della denuncia del difetto di conformità, effettuata ai sensi dell'art. 39 o entro un termine ragionevole a decorrere da detta denuncia.

Articolo 47

1. L'acquirente può fissare al venditore un termine supplementare di durata ragionevole per l'adempimento dei suoi obblighi.
2. A meno che non abbia ricevuto dal venditore una notifica che lo informi che quest'ultimo non adempirà i suoi obblighi nei termini così stabiliti, l'acquirente non può, prima dello scadere di tale termine, avvalersi di nessuno dei mezzi di cui dispone in caso di inosservanza del contratto. Tuttavia, l'acquirente non perde, per questo, il diritto di richiedere danni-interessi per ritardi nell'esecuzione.

Articolo 48

1. Fatto salvo l'art. 49, il venditore può, anche dopo la data della consegna, porre riparo, a sue spese, a qualsiasi mancanza ai suoi obblighi, a condizione che ciò non comporti un ritardo irragionevole e non causi all'acquirente nè inconvenienti irragionevoli, nè incertezze per quanto riguarda il rimborso, da parte del venditore, delle spese sostenute dall'acquirente. Tuttavia, l'acquirente mantiene il diritto di richiedere danni-interessi in conformità alla presente Convenzione.
2. Se il venditore chiede all'acquirente di comunicargli se accetta l'adempimento e se l'acquirente non gli risponde entro un termine ragionevole, il venditore può adempiere ai suoi obblighi entro il termine da lui indicato nella domanda. L'acquirente non può, prima della scadenza di tale termine, avvalersi di un mezzo incompatibile con l'adempimento da parte del venditore dei suoi obblighi.
3. Quando il venditore notifica all'acquirente la sua intenzione di adempiere i suoi obblighi entro un termine fissato, si presume che chieda all'acquirente di fargli conoscere la sua decisione in conformità al precedente paragrafo.
4. Una domanda o notifica effettuata dal venditore in virtù dei paragrafi 2 o 3 del presente articolo ha effetto solo se è ricevuta dall'acquirente.

Articolo 49

1. L'acquirente può dichiarare il contratto rescisso:
 - a) se l'inadempimento da parte del venditore di uno qualsiasi degli obblighi che gli derivano dal contratto o dalla presente Convenzione costituisce un'inosservanza essenziale del contratto; o
 - b) in caso di mancata consegna, se il venditore non consegna le merci nel termine supplementare fissato dall'acquirente, in conformità al paragrafo 1 dell'art. 47 o se dichiara che non le consegnerà entro il termine così fissato.
2. Tuttavia, quando il venditore ha consegnato le merci, l'acquirente scade dal diritto di dichiarare risolto il contratto se non lo ha fatto:
 - a) in caso di consegna tardiva, entro un termine ragionevole, a partire dal momento in cui è venuto a conoscenza che la consegna era stata effettuata.
 - b) in caso di inosservanza diversa dalla consegna tardiva, entro una scadenza ragionevole;
 - i) a partire dal momento in cui ha avuto conoscenza o avrebbe dovuto avere conoscenza di tale inosservanza;
 - ii) dopo la scadenza di ogni termine supplementare fissato dall'acquirente, in conformità al paragrafo 1 dell'art. 47 o dopo che il venditore ha dichiarato che non adempirà ai suoi obblighi entro tale termine supplementare; o
 - iii) dopo la scadenza di ogni termine supplementare indicato dal venditore in conformità al paragrafo 2 dell'art. 48 o dopo che l'acquirente abbia dichiarato che non accetterà l'adempimento degli obblighi.

Articolo 50

In caso di difetto di conformità delle merci al contratto, sia che il prezzo sia stato pagato o no, l'acquirente può ridurre il prezzo proporzionalmente alla differenza fra il valore che le merci effettivamente consegnate avevano al momento della consegna, ed il valore che merci conformi avrebbero avuto in tale momento. Tuttavia, se il venditore pone riparo a qualsiasi mancanza ai suoi obblighi, in conformità dell'art. 37 o dell'art. 48, o se l'acquirente rifiuta di accettare l'adempimento degli obblighi da parte del venditore in conformità a detti articoli, l'acquirente non può ridurre il prezzo.

Articolo 51

1. Se il venditore consegna solamente una parte delle merci, o se solamente una parte delle merci consegnate è conforme al contratto, saranno applicati gli articoli da 46 a 50, per quanto riguarda la parte mancante o non conforme.
2. L'acquirente può dichiarare il contratto totalmente rescisso solo se l'inesecuzione parziale o il difetto di conformità costituiscono un'inosservanza essenziale del contratto.

Articolo 52

1. Se il venditore consegna le merci prima della data stabilita, l'acquirente ha facoltà di prenderle in consegna o di rifiutare tale consegna.
2. Se il venditore consegna una quantità superiore a quella prevista dal contratto, l'acquirente può accettare o rifiutare di prendere in consegna la quantità eccedente. Se l'acquirente accetta di prenderla in consegna tutta o in parte, deve pagarla secondo la tariffa del contratto.

Capitolo III Obblighi dell'acquirente

Articolo 53

L'acquirente si assume l'obbligo, alle condizioni previste dal contratto e dalla presente Convenzione, a pagare il prezzo ed a prendere in consegna le merci.

Sezione I Pagamento del prezzo

Articolo 54

L'obbligo che ha il compratore di pagare il prezzo comprende di adottare i provvedimenti e adempiere alle formalità destinate a permettere il pagamento del prezzo previsto dal contratto o dalle leggi e regolamenti.

Articolo 55

Se la vendita è validamente conclusa senza che il prezzo delle merci vendute sia stato espressamente o implicitamente fissato nel contratto, o da una disposizione che permetta di determinarlo, si reputa che le parti si siano, salvo disposizioni contrarie, tacitamente riferite al prezzo solitamente praticato al momento della conclusione del contratto, nel ramo commerciale considerato, per le stesse merci vendute in circostanze analoghe.

Articolo 56

Qualora il prezzo sia fissato in base al peso delle merci, sarà il peso netto che in caso di dubbio determinerà tale prezzo.

Articolo 57

1. Se l'acquirente non è tenuto a pagare il prezzo in un altro luogo particolare, dovrà pagare il venditore:
 - a) presso la sede di affari di quest'ultimo; o
 - b) se il pagamento deve essere fatto al momento della consegna delle merci o dei documenti, nel luogo di tale consegna.
2. Il venditore dovrà sostenere l'aumento delle spese accessorie al pagamento dovute al cambiamento della sua sede di affari dopo la conclusione del contratto.

Articolo 58

1. Se l'acquirente non è tenuto a pagare il prezzo in altro momento determinato, egli deve pagarlo quando, in conformità al contratto ed alla presente Convenzione, il venditore mette a sua disposizione sia le merci sia i documenti rappresentativi delle merci. Il venditore può porre il pagamento come condizione della consegna delle merci e dei documenti.
2. Se il contratto implica un trasporto delle merci, il venditore può effettuare la spedizione, purché queste o i documenti rappresentativi non siano consegnati all'acquirente che dopo pagamento del prezzo.

3. L'acquirente non è tenuto a pagare il prezzo prima di aver avuto la possibilità di esaminare le merci, a meno che le modalità di consegna o di pagamento convenute dalle parti non gliene offrano la possibilità.

Articolo 59

L'acquirente dovrà pagare il prezzo alla data fissata dal contratto o risultante dal contratto e dalla presente Convenzione, senza che vi sia necessità di alcuna richiesta o altra formalità da parte del venditore.

Sezione II

Presca in consegna

Articolo 60

L'obbligo dell'acquirente di ricevere la consegna consiste:

- a) nel compiere qualsiasi atto che ci si possa da lui ragionevolmente attendere per permettere al venditore, di effettuare la consegna; e
- b) nel ritirare le merci.

Sezione III

Mezzi di cui dispone il venditore in caso di inadempienza del contratto da parte dell'acquirente

Articolo 61

1. Se l'acquirente non ha adempiuto ad uno qualsiasi degli obblighi che gli derivano dal contratto di vendita o dalla presente Convenzione, il venditore può:

- a) esercitare i diritti previsti agli articoli da 62 a 65;
 - b) richiedere i danni-interessi previsti agli articoli da 74 a 77.
2. Il venditore non perde il diritto a richiedere danni-interessi qualora eserciti il suo diritto a ricorrere ad un altro mezzo.
3. Nessun termine di grazia può essere concesso all'acquirente da un giudice o arbitro qualora il venditore si avvalga di uno dei mezzi di cui dispone, in caso di inadempienza del contratto.

Articolo 62

Il venditore può esigere dall'acquirente il pagamento del prezzo, la presa in consegna delle merci o l'adempimento degli altri obblighi dell'acquirente, a meno che non si sia avvalso di un mezzo incompatibile con dette esigenze.

Articolo 63

1. Il venditore può fissare all'acquirente un termine supplementare di durata ragionevole per l'adempimento dei suoi obblighi.
2. A meno che non abbia ricevuto dall'acquirente una notifica che lo informi che questi non adempirà ai suoi obblighi nel termine così fissato, il venditore non può, prima dello scadere di detto termine, avvalersi di alcun mezzo di cui dispone in caso di inosservanza del contratto. Tuttavia il venditore non perde, per questo, il diritto di richiedere danni-interessi per ritardo nell'esecuzione.

Articolo 64

1. Il venditore può dichiarare rescisso il contratto:
- a) se l'inadempimento da parte dell'acquirente di uno qualsiasi degli obblighi che gli derivano dal contratto o dalla presente Convenzione costituisce un'inosservanza essenziale del contratto; o
 - b) se l'acquirente non adempie al suo obbligo di pagare il prezzo o non prende in consegna le merci nel termine supplementare fissato dal venditore in conformità al paragrafo 1 dell'art. 63 o se dichiara che non lo farà nel termine fissato.
2. Tuttavia, quando l'acquirente ha pagato il prezzo, il venditore decade dal diritto di dichiarare rescisso il contratto se non lo ha fatto:
- a) in caso di inadempienza tardiva da parte dell'acquirente, prima di essere venuto a conoscenza che l'adempimento era avvenuto; o
 - b) in caso di inosservanza da parte dell'acquirente che non sia adempimento tardivo,

entro un termine ragionevole:

- i) a partire dal momento nel quale il venditore è venuto a conoscenza o avrebbe dovuto essere a conoscenza di tale inadempienza; o
- ii) allo spirare di ogni termine supplementare concesso dal venditore in conformità al paragrafo 1 dell'art. 63 o dopo che l'acquirente abbia dichiarato che non adempirà ai suoi obblighi in questo termine supplementare.

Articolo 65

1. Se il contratto prevede che l'acquirente debba specificare la forma, la misura o altre caratteristiche delle merci e se l'acquirente non effettua tale specificazione alla data convenuta entro un termine ragionevole a partire dal ricevimento di una domanda del venditore, questi può, senza pregiudizio di tutti gli altri diritti di sua prerogativa, effettuare egli stesso tale specificazione, secondo le necessità dell'acquirente di cui può essere a conoscenza.

2. Se il venditore effettua egli stesso la specificazione, deve farne conoscere le modalità all'acquirente prefissandogli un termine ragionevole per una specificazione diversa. Se, dopo ricezione della comunicazione del venditore, il compratore non utilizza tale possibilità nel termine così prefissato, la specificazione effettuata dal venditore è definitiva.

Capitolo IV

Trasferimento dei rischi

Articolo 66

La perdita o il deterioramento delle merci avvenuti dopo il trasferimento dei rischi all'acquirente non libera quest'ultimo dall'obbligo di pagare il prezzo, a meno che tali avvenimenti non dipendano da fatto del venditore.

Articolo 67

1. Quando il contratto di vendita implica un trasporto di merci e il venditore non è tenuto a consegnarle in un luogo determinato, i rischi saranno trasferiti all'acquirente a partire dalla consegna delle merci al primo trasportatore per l'invio all'acquirente, in conformità al contratto di vendita. Quando il venditore è tenuto a consegnare le merci al trasportatore in luogo determinato, i rischi non saranno trasferiti all'acquirente fino al momento in cui le merci non saranno state consegnate al trasportatore in detto luogo. Il fatto che il venditore sia autorizzato a conservare i documenti rappresentativi delle merci non pregiudica il trasferimento dei rischi.

2. Tuttavia i rischi non saranno trasferiti all'acquirente fino al momento in cui le merci non saranno state chiaramente identificate ai fini del contratto, o mediante l'apposizione di un segno di riconoscimento sulla merce, o mediante documenti di trasporto, o avviso dato all'acquirente, o mediante qualsiasi altro mezzo.

Articolo 68

Per quanto riguarda le merci vendute durante il trasporto, i rischi sono trasferiti all'acquirente a partire dal momento in cui il contratto è concluso. Tuttavia, se le circostanze lo implicano, i rischi sono a carico dell'acquirente a partire dal momento in cui le merci sono state consegnate al trasportatore che ha rilasciato i documenti certificanti il contratto di trasporto. Se, tuttavia, al momento della conclusione del contratto di vendita, il venditore era a conoscenza o avrebbe dovuto essere a conoscenza del fatto che le merci erano perdute o erano state deteriorate e non ne aveva informato l'acquirente, la perdita o deterioramento è a carico del venditore.

Articolo 69

1. Nei casi non previsti dagli articoli 67 e 68, i rischi sono trasferiti all'acquirente quando ritira le merci o, se non lo fa in tempo debito, a partire dal momento in cui le merci sono messe a sua disposizione e in cui commette un'adempienza al contratto non prendendole in consegna.

2. Tuttavia, se l'acquirente è tenuto a prendere in consegna le merci in un luogo che non sia la sede di affari del venditore, i rischi sono trasferiti nel momento in cui la consegna deve aver luogo, e perchè l'acquirente sappia che le merci sono messe a

sua disposizione in detto luogo.

3. Se la vendita concerne merci non ancora individuate, le merci sono considerate essere state messe a disposizione dell'acquirente solo quando sono chiaramente identificate ai fini del contratto.

Articolo 70

Se il venditore ha commesso un'adempienza essenziale al contratto, le disposizioni degli articoli 67, 68 e 69 non portano pregiudizio ai mezzi di cui l'acquirente dispone in ragione di detta inadempienza.

Capitolo V

Disposizioni comuni agli obblighi del venditore e del compratore

Sezione I

Inadempienza anticipata e contratti a consegne successive

Articolo 71

1. Una parte può differire l'adempimento dei suoi obblighi ove sia manifesto, dopo la conclusione del contratto, che l'altra parte non adempirà ad una parte essenziale dei suoi obblighi a causa:

a) di una grave insufficienza della capacità di adempimento di detta parte o della sua solvibilità; o

b) del modo con cui si prepara a dare esecuzione o esegue il contratto.

2. Se il venditore ha già spedito le merci quando si manifestano le ragioni previste al paragrafo precedente, può opporsi a che le merci siano consegnate all'acquirente, anche se questi è in possesso di un documento che gli dà diritto ad ottenerle. Il presente paragrafo riguarda solo i diritti rispettivi del venditore e dell'acquirente sulle merci.

3. La parte che differisce l'esecuzione, prima o dopo la spedizione delle merci, deve immediatamente inviare una notifica in tal senso all'altra parte, e deve procedere all'esecuzione se l'altra parte dà assicurazioni sufficienti per un buon adempimento dei suoi obblighi.

Articolo 72

1. Se, prima, della data di esecuzione del contratto è manifesto che una parte commetterà un'inadempienza essenziale del contratto, l'altra parte lo può dichiarare rescisso.

2. La parte che ha intenzione di dichiarare rescisso il contratto, se dispone del tempo necessario, lo deve notificare all'altra parte, a condizioni ragionevoli per permettere di fornire assicurazioni sufficienti per un buon adempimento dei suoi obblighi.

3. Le disposizioni del paragrafo precedente non si applicano se l'altra parte ha dichiarato che non adempirà ai suoi obblighi.

Articolo 73

1. Nei contratti a consegne successive, se l'inadempienza di una delle parti di un obbligo relativo ad una consegna costituisce un'adempienza essenziale del contratto per quanto riguarda detta consegna, l'altra parte può dichiarare il contratto rescisso per detta consegna.

2. Se l'inadempienza di una delle parti di un obbligo relativo ad una consegna può fondatamente indurre l'altra parte a ritenere che vi sarà inadempienza essenziale del contratto per quanto riguarda gli obblighi futuri, essa potrà dichiarare il contratto rescisso per il futuro, purchè lo faccia entro un termine ragionevole.

3. L'acquirente che dichiara il contratto rescisso per una consegna può, nello stesso tempo, dichiararlo rescisso per le consegne già ricevute o quelle future se, a causa della loro interdipendenza, tali consegne non possono essere utilizzate ai fini previsti dalle parti al momento della conclusione del contratto.

Sezione II

Danni-interessi

Articolo 74

I danni-interessi per un'inadempienza al contratto commessa da una parte sono uguali alla perdita subita ed al guadagno mancato dell'altra parte a seguito dell'inadempienza. Tali danni-interessi non possono essere superiori alla perdita subita ed al guadagno mancato che la parte in difetto aveva previsto o avrebbe dovuto prevedere al momento della conclusione del contratto, considerando i fatti di cui era a conoscenza, o avrebbe dovuto essere a conoscenza, come possibili conseguenze dell'inadempienza del contratto.

Articolo 75

In caso di risoluzione del contratto e se, in maniera ragionevole e entro un termine ragionevole dopo la sua risoluzione, l'acquirente ha proceduto ad un acquisto di sostituzione o il venditore ad una vendita di compensazione, la parte che richiede danni-interessi può ottenere la differenza fra il prezzo del contratto il prezzo dell'acquisto di sostituzione o della vendita di compensazione, nonché ogni altro danno-interesse che può essere dovuto in virtù dell'art. 74.

Articolo 76

1. In caso di risoluzione del contratto e se le merci hanno un prezzo corrente, la parte che richiede danni-interessi può ottenere, se non ha effettuato un acquisto in sostituzione, o una vendita di compensazione ai sensi dell'art. 75, la differenza fra il prezzo fissato nel contratto e il prezzo corrente al momento della risoluzione del contratto, nonché ogni altro danno o interesse che può essere dovuto ai sensi dell'art. 74. Tuttavia, se la parte che richiede danni-interessi ha dichiarato il contratto rescisso dopo aver preso possesso delle merci, sarà applicato il prezzo corrente al momento della presa in consegna e non il prezzo corrente al momento della rescissione.

2. Ai fini del paragrafo precedente, il prezzo corrente è quello del luogo ove la consegna delle merci avrebbe dovuto essere effettuata, o, in mancanza di prezzo corrente in quel luogo, il prezzo corrente praticato in altro luogo che sembra ragionevole scegliere come luogo di riferimento, tenendo conto delle differenze nelle spese di trasporto delle merci.

Articolo 77

La parte che invoca l'inadempienza del contratto deve prendere misure ragionevoli, considerate le circostanze, al fine di limitare la perdita, ivi compreso il mancato guadagno, dovuto all'inadempienza. Se trascurava di farlo, la parte in difetto può chiedere una riduzione dei danni-interessi pari all'ammontare della perdita che avrebbe dovuto essere evitata.

Sezione III **Interessi**

Articolo 78

Se una parte non paga il prezzo o ogni altra somma dovuta, l'altra parte ha diritto a interessi su detta somma senza pregiudicare i danni-interessi che potrebbe richiedere in virtù dell'art. 74.

Sezione IV **Esonero**

Articolo 79

1. Una parte non è responsabile dell'inadempienza di uno qualsiasi dei suoi obblighi se prova che tale inadempimento è dovuta ad un impedimento indipendente dalla sua volontà e che non ci si poteva ragionevolmente attendere che essa lo prendesse in considerazione al momento della conclusione del contratto, che lo prevedesse o lo superasse, o che ne prevedesse o ne superasse le conseguenze.

2. Se l'inadempienza di una delle parti è dovuta all'inadempienza di un terzo che ha incaricato di eseguire tutto o parte del contratto, tale parte è esonerata dalla sua responsabilità solo se:

a) la parte ne sia esonerata in virtù delle disposizioni del paragrafo precedente; e

b) la terza parte ne sarebbe anch'essa esonerata qualora le disposizioni di tale paragrafo le venissero applicate.

3. L'esonero previsto dal presente articolo produce effetto per tutta la durata dell'impedimento.

4. La parte che non dà esecuzione al contratto, deve avvisare l'altra parte dell'impedimento e delle sue conseguenze sulla sua capacità di esecuzione. Se l'avviso non giunge a destinazione in un termine ragionevole a partire dal momento in cui la parte che non ha dato esecuzione era a conoscenza o avrebbe dovuto essere a conoscenza dell'impedimento, quest'ultima è tenuta a dare danni-interessi a causa della mancata ricezione.

5. Le disposizioni del presente articolo non vietano ad una parte di esercitare tutti i suoi diritti, oltre quelli di ottenere danni-interessi in virtù della presente convenzione.

Articolo 80

Una parte non può avvalersi di un'adempienza dell'altra parte nella misura in cui tale inadempimento è dovuta ad un atto o omissione da parte sua.

Sezione V

Effetti della rescissione del contratto

Articolo 81

1. La rescissione del contratto libera ambedue le parti dai loro obblighi, salvo i danni-interessi eventualmente dovuti. La rescissione non ha effetto sulle clausole del contratto relative al regolamento delle controversie o ai diritti ed obblighi delle parti in caso di risoluzione.

2. La parte che ha dato esecuzione totalmente o parzialmente al contratto può richiedere restituzione all'altra parte di ciò che ha fornito o pagato in esecuzione del contratto. Se le due parti sono tenute ad effettuare restituzioni, lo devono fare contemporaneamente.

Articolo 82

1. L'acquirente perde il diritto di dichiarare il contratto rescisso o di esigere dal venditore la consegna di merci sostitutive se gli è impossibile restituire le merci in uno stato pressochè identico a quello nel quale le ha ricevute.

2. Il paragrafo precedente non si applica:

a) se l'impossibilità di restituire le merci o di restituirle in uno stato pressochè identico a quello nel quale l'acquirente le ha ricevute non è dovuto ad un atto od omissione da parte sua;

b) se le merci sono perdute o deteriorate, completamente o in parte, in conseguenza dell'esame prescritto all'art. 36; o

c) se l'acquirente, prima del momento nel quale ha constatato o avrebbe dovuto constatare il difetto di conformità, ha venduto tutte o parte delle merci nel quadro di un'operazione commerciale normale o ha consumato o trasformato tutte o parte delle merci in conformità all'uso normale.

Articolo 83

L'acquirente che ha perso il diritto di dichiarare il contratto risolto o di esigere dal venditore la consegna di merci sostitutive in virtù dell'art. 82 conserva il diritto ad avvalersi di ogni altro mezzo derivante dal contratto e dalla presente Convenzione.

Articolo 84

1. Se il venditore è tenuto a restituire il prezzo, deve anche pagare gli interessi sull'ammontare di detto prezzo a partire dal giorno del pagamento.

2. L'acquirente deve al venditore l'equivalente di qualsiasi profitto abbia tratto dalle merci o da una parte di esse:

a) quando deve restituirle tutte o in parte; o

b) quando è nell'impossibilità di restituirle tutte o parte delle merci o di restituirle tutte o in parte in uno stato pressochè identico a quello in cui le ha ricevute, e tuttavia ha dichiarato il contratto rescisso o ha preteso dal venditore la consegna di merci sostitutive.

Sezione VI
Conservazione delle merci

Articolo 85

Allorchè l'acquirente tarda a prendere consegna delle merci o non ne paga il prezzo, mentre il pagamento del prezzo e la consegna devono essere effettuate contemporaneamente, il venditore, se ha le merci in suo possesso, o sotto il suo controllo, deve prendere le misure ragionevoli, tenuto conto delle circostanze, per assicurarne la conservazione. Sarà autorizzato a trattenerle sino a quando abbia ottenuto dall'acquirente il rimborso delle spese ragionevolmente sostenute.

Articolo 86

1. Se l'acquirente ha ricevuto le merci ed intende esercitare il diritto di rifiutarle in virtù del contratto o della presente Convenzione, deve prendere le misure ragionevoli, tenuto conto delle circostanze, per assicurarne la conservazione. E' autorizzato a trattenerle fino a quando abbia ottenuto dal venditore il rimborso delle spese ragionevolmente sostenute.

2. Se le merci inviate all'acquirente sono state messe a sua disposizione nel loro luogo di destinazione e se l'acquirente esercita il diritto di rifiutarle, deve prenderne possesso per conto del venditore purchè possa farlo senza pagamento del prezzo e senza inconvenienti o spese irragionevoli. Tale disposizione non si applica se il venditore è presente sul luogo di destinazione o se vi è in questo luogo una persona qualificata per prendere a carico le merci per suo conto. I diritti ed obblighi dell'acquirente che prende possesso delle merci in virtù del presente paragrafo sono regolati dal paragrafo precedente.

Articolo 87

La parte che è tenuta a prendere misure per assicurare la conservazione delle merci può depositarle nei magazzini di un terzo a spese dell'altra parte, a condizione che le spese che ne risultano non siano irragionevoli.

Articolo 88

1. La parte che deve assicurare la conservazione delle merci in conformità agli articoli 85 e 86 può venderle con ogni mezzo appropriato se l'altra parte ha eccessivamente ritardato nel prendere possesso delle merci o a riprenderle o a pagarne il prezzo o le spese di conservazione, con riserva di notificarle a detta altra parte, a condizioni ragionevoli, la sua intenzione di vendere.

2. Allorchè le merci sono soggette a rapido deterioramento o la loro conservazione comporta spese eccessive, la parte che è tenuta ad assicurare la conservazione delle merci conformemente agli articoli 85 e 86 deve con ragionevolezza impegnarsi a venderle. Per quanto possibile, deve notificare all'altra parte la sua intenzione di vendere.

3. La parte che vende le merci ha diritto di trattenerne sul prodotto della vendita un importo uguale alle spese ragionevoli di conservazione e di vendita delle merci. Detta parte dovrà corrispondere all'altra la cifra eccedente.

QUARTA PARTE
DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 89

Il Segretario generale dell'organizzazione delle Nazioni Unite è designato come depositario della presente Convenzione.

Articolo 90

La presente Convenzione non prevale su un accordo internazionale già concluso o da concludere che contiene disposizioni concernenti le materie regolate dalla presente Convenzione, a condizione che le parti del contratto abbiano la loro sede di affari in Stati parti a tale accordo.

Articolo 91

1. La presente Convenzione sarà aperta alla firma nel corso della seduta di chiusura della Conferenza delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci e resterà aperta alla firma di tutti gli Stati presso la Sede della Organizzazione delle Nazioni Unite, a New York, fino al 30 settembre 1981.
2. La presente Convenzione è sottoposta a ratifica, accettazione o approvazione da parte degli Stati firmatari.
3. La presente Convenzione sarà aperta all'adesione di tutti gli Stati che non sono firmatari, a partire dalla data in cui sarà aperta alla firma.
4. Gli strumenti di ratifica, accettazione, approvazione o adesione saranno depositati presso il Segretario generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite.

Articolo 92

1. Qualsiasi Stato contraente potrà, al momento della firma, della ratifica, dell'accettazione, dell'approvazione o dell'adesione, dichiarare che non sarà vincolato dalla seconda parte della presente Convenzione o che non sarà vincolato dalla terza parte della presente Convenzione.
2. Uno Stato contraente che fa, in virtù del paragrafo precedente, una dichiarazione riguardo alla seconda o alla terza parte della presente Convenzione, non sarà considerato come uno Stato contraente, ai sensi del paragrafo 1 dell'articolo primo della Convenzione, per le materie regolate dalla parte della Convenzione alla quale tale dichiarazione si applica.

Articolo 93

1. Qualsiasi Stato contraente che comprende due o più unità territoriali nelle quali, secondo la sua costituzione, sistemi di diritto diversi si applicano nelle materie disciplinate dalla presente Convenzione potrà, al momento della firma, della ratifica, dell'accettazione, dell'approvazione o della adesione, dichiarare che la presente Convenzione verrà applicata a tutte le sue unità territoriali o solo a una o più di esse e potrà in ogni momento modificare tale dichiarazione facendo una nuova dichiarazione.
2. Tali dichiarazioni saranno notificate al depositario e indicheranno espressamente le unità territoriali a cui la Convenzione si applica.
3. Se, in virtù di una dichiarazione fatta in conformità al presente articolo, la presente Convenzione si applica a una o più delle unità territoriali di uno Stato contraente, ma non a tutte, e se la sede di affari di una parte al contratto è situata in detto Stato, tale sede di affari sarà considerata, ai fini della presente Convenzione, come non situata in uno Stato contraente, a meno che non sia situata in una unità territoriale alla quale la Convenzione viene applicata.
4. Se uno Stato contraente non fa dichiarazioni in virtù del paragrafo 1 del presente articolo, la Convenzione si applicherà all'insieme del territorio di questo Stato.

Articolo 94

1. Due o più Stati contraenti i quali, in materie regolate dalla presente Convenzione applicano norme giuridiche identiche o affini possono, in ogni momento, dichiarare che la Convenzione non si applicherà ai contratti di vendita o alla loro formazione qualora le parti abbiano la loro sede di affari in detti Stati. Tali dichiarazioni possono essere fatte congiuntamente o essere unilaterali e reciproche.
2. Uno Stato contraente che, in materie regolate dalla presente Convenzione, applica norme giuridiche o affini a quelle di uno o più Stati non contraenti, può in qualsiasi momento dichiarare che la Convenzione non si applicherà ai contratti di vendita o, alla loro formazione qualora le parti abbiano la loro sede di affari in detti Stati.
3. Qualora uno Stato, nei cui confronti una dichiarazione è stata fatta in virtù del paragrafo precedente, diventi in seguito uno Stato contraente, la dichiarazione menzionata avrà, a partire dalla data in cui la presente Convenzione entrerà in vigore nei confronti di tale nuovo Stato contraente, gli effetti di una dichiarazione fatta in virtù del paragrafo 1, a condizione che il nuovo Stato contraente vi si associ o faccia una dichiarazione unilaterale a titolo reciproco.

Articolo 95

Qualsiasi Stato può dichiarare, al momento del deposito del suo strumento di ratifica, accettazione, approvazione o adesione, che non sarà vincolato dal comma b) del paragrafo 1 dell'articolo primo della presente Convenzione.

Articolo 96

Qualsiasi Stato contraente la cui legislazione esige che i contratti di vendita siano conclusi o constatati per iscritto può, in qualsiasi momento, in conformità all'art. 12, dichiarare che ogni disposizione dell'art. 11, dell'art. 29 o della seconda parte della presente Convenzione che autorizza una forma diversa da quella scritta per la conclusione, la modifica o la rescissione amichevole di un contratto di vendita o per qualsiasi offerta, accettazione o altra manifestazione d'intenti, non si applica dal momento che una delle parti ha la sua sede d'affari in detto Stato.

Articolo 97

1. Le dichiarazioni fatte in virtù della presente Convenzione al momento della firma sono sottoposte a conferma al momento della ratifica, dell'accettazione o dell'approvazione.
2. Le dichiarazioni e la conferma delle dichiarazioni saranno fatte per iscritto e formalmente notificate al depositario.
3. Le dichiarazioni prenderanno effetto alla data dell'entrata in vigore della presente Convenzione nei confronti dello Stato dichiarante. Tuttavia, le dichiarazioni di cui il depositario avrà ricevuto notifica formale dopo tale data avranno effetto il primo giorno del mese successivo alla scadenza di un termine di sei mesi a partire dalla data della loro ricezione da parte del depositario. Le dichiarazioni unilaterali e reciproche fatte in virtù dell'art. 94 avranno effetto il primo giorno del mese successivo alla scadenza di un periodo di sei mesi dopo la data di ricezione dell'ultima dichiarazione da parte del depositario.
4. Qualsiasi Stato che effettui una dichiarazione in virtù della presente Convenzione può in qualsiasi momento ritirarla mediante notifica formale indirizzata per iscritto al depositario. Tale ritiro avrà effetto il primo giorno del mese successivo alla scadenza di un periodo di sei mesi dopo la data di ricevimento della notifica da parte del depositario.
5. Il ritiro di una dichiarazione fatta in virtù dell'art. 94, renderà nulla, a partire dalla data della sua entrata in vigore, qualsiasi dichiarazione reciproca fatta da un altro Stato in virtù di questo stesso articolo.

Articolo 98

Nessuna riserva è autorizzata tranne quelle espressamente autorizzate dalla presente Convenzione.

Articolo 99

1. La presente Convenzione entrerà in vigore, fatte salve le disposizioni del paragrafo 6 del presente articolo, il primo giorno del mese successivo al termine di un periodo di dodici mesi dopo la data del deposito del decimo strumento di ratifica, di accettazione, di approvazione o di adesione, ivi compreso ogni strumento contenente una dichiarazione resa in virtù dell'art. 92.
2. Qualora uno Stato ratifichi, accetti o approvi la presente Convenzione o vi aderisca dopo il deposito del decimo strumento di ratifica, accettazione, approvazione o adesione, la Convenzione, ad eccezione della parte esclusa, entrerà in vigore nei confronti di tale Stato, fatte salve le disposizioni del paragrafo 6 del presente articolo, il primo giorno del mese successivo allo scadere di un periodo di dodici mesi dopo la data del deposito dello strumento di ratifica, accettazione, approvazione o adesione.
3. Ciascuno Stato che ratificherà, accetterà o approverà la presente Convenzione o vi aderirà e che è parte della Convenzione relativa ad una normativa uniforme sulla formazione dei contratti di vendita internazionale di merci fatta a L'Aja il 1° luglio 1964 (Convenzione de L'Aja del 1964 sulla formazione) o alla Convenzione relativa ad una normativa uniforme sulla vendita internazionale di merci fatta a L'Aja il 1° luglio 1964 (Convenzione de L'Aja del 1964 sulla vendita), o a queste due convenzioni, denuncerà nello stesso tempo o, secondo il caso, la Convenzione de L'Aja del 1964 sulla vendita o la Convenzione de L'Aja sulla formazione, o queste due Convenzioni,

rivolgendo una notifica in tal senso al Governo dei Paesi Bassi.

4. Qualsiasi Stato parte della Convenzione de L'Aja del 1964 sulla vendita che ratificherà, accetterà, o approverà la presente Convenzione, o vi aderirà e che dichiarerà o avrà dichiarato in virtù dell'art. 92 che non sarà vincolato dalla seconda parte della Convenzione, denuncerà, al momento della ratifica, dell'accettazione, dell'approvazione o dell'adesione, la Convenzione de L'Aja del 1964 sulla vendita rivolgendo una notifica in tal senso al Governo dei Paesi Bassi.

5. Ciascuno Stato parte della Convenzione de L'Aja del 1964 sulla vendita che ratificherà, accetterà o approverà la presente Convenzione o vi aderirà e che dichiarerà o avrà dichiarato, in virtù dell'art. 92, che non è vincolato dalla terza parte della Convenzione, denuncerà, al momento della ratifica, dell'accettazione, dell'approvazione o dell'adesione, la Convenzione de L'Aja del 1964 sulla formazione inviando una notifica in tal senso al Governo dei Paesi Bassi.

6. Ai fini del presente articolo, le ratifiche, accettazioni, approvazioni e adesioni effettuate riguardo alla presente Convenzione da Stati parti alla Convenzione de L'Aja del 1964 sulla formazione o alla Convenzione de L'Aja del 1964 sulla vendita, entreranno in vigore solo alla data in cui le denunce eventualmente richieste da parte dei suddetti Stati riguardo a queste due Convenzioni saranno entrate in vigore. Il depositario della presente Convenzione si accorderà con il Governo dei Paesi Bassi, depositario delle Convenzioni del 1964, per garantire il coordinamento necessario al riguardo.

Articolo 100

1. La presente Convenzione si applica alla formazione dei contratti conclusi in seguito ad una proposta intervenuta dopo l'entrata in vigore della Convenzione riguardo agli Stati contraenti di cui al comma a) del paragrafo 1 dell'articolo primo o allo Stato contraente di cui al comma b) del paragrafo 1 dell'articolo primo.

2. La presente Convenzione si applica unicamente ai contratti conclusi dopo la sua entrata in vigore nei confronti degli Stati contraenti di cui al comma a) del paragrafo 1 dell'articolo primo o dello Stato contraente di cui al comma b) del paragrafo 1 dell'articolo primo.

Articolo 101

1. Ciascuno Stato contraente potrà denunciare la presente Convenzione, o la seconda o la terza parte della Convenzione, mediante notifica formale inviata per iscritto al depositario.

2. La denuncia prenderà effetto il primo giorno del mese successivo alla scadenza di un periodo di dodici mesi dopo la data di ricezione della notifica da parte del depositario. Qualora un periodo più lungo per l'entrata in vigore della denuncia sia specificato nella notifica, la denuncia avrà effetto allo scadere del periodo in oggetto dopo la data di ricezione della notifica.

Fatto a Vienna, l'11 aprile 1980, in un solo originale, i cui testi inglese, arabo, cinese, francese, russo e spagnolo fanno ugualmente fede.

In fede di che i sottoscritti plenipotenziari, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato la presente Convenzione.